ARRIER SUD

Courrier Sud

VOL 2 No 41 — TORONTO 25c — SEMAINE DU 3 AU 9 NOVEMBRE 1974

Pierre Gravel à la Présidence

A la réunion de mardi soir dernier, M. Pierre Gravel a été nommé président de la Coopération Presse-Sud. C'est M. Jean-Guy Gigras qui le remplacera comme 1er vice-président en charge de Courrier-Sud.

Le synode et la presse mondiale

CITE DU VATICAN — Le synode a peur de vous, a déclaré un jour un de ses porte-parole à un groupe de journalistes.

La presse, la radio et la télévision ont été une source constante d'attention pour les Pères synodaux qui admettent ouvertement leur influence sur la vie même de l'Eglise. Plusieurs les ont critiquées avec amertume. D'autres, au contraire, leur ont rendu un hommage chaleureux, comme le cardinal Paul Zoungrana (Haute-Volta). "Votre apport est irremplaçable, et votre tâche est ardue: l'Eglise a conscience de votre importance", a déclaré le président délégué du quatrième synode, au cours d'une conférence de presse.

Curieusement, ces paroles amicales devaient déclencher un flot de protestations parmi les quelque 200 journalistes présents (sur 500).

Comment prêcher la vérité dans une série de briefings-express en cinq langues, variant selon les porte-parole officiels, en dépit de leur talent et de leur honnêteté? Comment user de compte-rendus écrits et officiels qui, occasionnellement, censurent les discours ou noient dans une phraséologie cotonneuse les points trop névralgiques? Plus d'un évêque en les lisant a déclaré: "Je ne reconnais pas mon intervention".

Malheureusement, la même phrase a été répétée par plus d'un autre évêque qui ne retrouvait guère, dans son journal ou à sa télévision, la séance synodale à laquelle il venait de participer.

Diffusion à craindre

Pouvait-il en être autrement? Intrépidement, Mgr Jean Zoa archevêque de Yaoundé, a proposé un échange de leçons particulières entre théologiens et journalistes. Mais le grand public "sécularisé" de 1974 est-il prêt à préférer une étude théologique poussée sur l'action inverse du St-Esprit ou du péché dans l'évangélisation, plutôt que l'examen pratique de la conversion des prostituées—proposée, du reste, par le cardinal de Curie conservateur Pericle Felici?

Un archevêque canadien, Mgr. Henri Légaré, a prédit que le synode de 1977 sera ouvert à la presse. Mais ceci risque de faire taire les évêques qui redoutent des représailles politiques à leur retour ou, simplement, le refus du visa de retour. De toutes façons, l'Eglise (ou la Curie romaine), ne pouvant influencer les compte-rendus, craindra que le sensationnel à l'américaine ou la nouveauté marginale diffusent dans des millions de foyers une image d'elle-même qu'elle récuse, mais qu'elle ne pourra ignorer.

une, deux, trois erreurs

Fort probablement plus! La semaine dernière un nombre impardonnable d'erreurs (espérons plutôt que nous serons pardonnés), s'est glissé dans notre journal. Nous nous en excusons auprés de nos lecteurs, qui seront sans doute fort ennuyés de la chose. Nos excuses plus spécialement au Pasteur Benoit Jobin que nous avons appelé Raoul Jobin (p. 5), à l'animatrice de l'atelier de poterie de la Chasse-Galerie Lise Gauthier que nous avons identifié comme "une étudiante" (p. 3) et aussi à Mme Chiasson, notre correspondante de Ste-Catharines qui nous avait envoyé le bulletin des nouvelles sur l'École Immaculée-Conception. La Coopérative même a été victime d'erreur puisque les bas de vignettes furent interchangés (p. 7).

Le départ dernièrement de l'employé qui composait le journal chez notre imprimeur a causé plusieurs embêtements au personnel de Courrier-Sud qui s'est vu forcé de composer corrections et bas de vignette. De là, la variété incroyable de la typographie. Le résultat est malheureux pour le moment, nous espérons améliorer sous peu le journal quant à son contenu et sa présentation.

Veuillez nous excuser.
La Rédaction.

PROJET COMMUNICATION-ARTISTE-PEINTURE
qu'avez-vous a m'offrir?

Le Conseil des Arts de l'Ontario a annoncé que $25,000 serait versé au projet Communication-Artiste-Peinture qui doit se tenir durant l'année scolaire 1974-75. Le but principal de ce projet est de développer une approche d'animation en arts plastiques au niveau du système scolaire franco-ontarien et leur communauté.

Sur demande, un maximum de 15 collectivités franco-ontariennes pourra recevoir un atelier intensif donné par un artiste-peintre animateur professionnel.

Le Projet

L'artiste invité travaillera auprès des adultes de la communauté franco-ontarienne durant 10 jours de façon à préparer, diriger et évaluer une semaine d'activités intensives en peinture. Les professeurs d'arts plastiques ainsi que les artistes-peintres franco-ontariens du milieu recevant le projet sont invités à prendre part à C.A.P. lors de son déroulement de concert avec l'artiste invité afin d'être en mesure de pouvoir continuer le processus entrepris par CAP. Il est entendu que l'horaire des ateliers pour les adultes sera déterminé de concert avec l'artiste invité.

Rôle du personnel de l'école, du centre culturel et des artistes dans la communauté

Le projet est présenté au personnel de l'école et au centre culturel environ un mois avant sa réalisation de façon à impliquer le plus grand nombre de professeurs et d'artistes dans la planification et la préparation des multiples activités qui se rattachent au thème de l'atelier intensif.

Thème du Projet

L'expression et la création par la peinture. Il est aussi souhaitable qu'à titre de prolongement que l'on rattache à ce projet d'autres formes d'expression créatrice dans les différentes disciplines artistiques vu l'importance d'amener le participant à manifester créativement ses pensées, ses impressions par le geste, la parole, les formes et les couleurs, etc.

Objectifs

A travers ce projet, il est souhaité que les Franco-ontariens soient sensibilisés et participent d'avantage à la création en arts plastiques visant à une continuité parmi:

a) la jeunesse étudiante
b) les enseignants franco-ontariens, plus particulièrement les professeurs d'arts plastiques
c) les artistes franco-ontariens qui seront motivés à entreprendre des projets personnels d'animation et de développement artistique dans la veine de celui de CAP
d) la population adulte des communautés franco-ontariennes pour qu'elle participe activement dans des ateliers d'arts plastiques sur une base permanente.

Choix des Collectivités Francophones

La priorité sera donnée aux collectivités franco-ontariennes où se fait sentir un besoin spécial d'animation artistique dans les arts plastiques. Aussi faut-il voir à la répartition équitable des endroits intéressés au niveau de toute la province.

Financement de CAP

1. Le cachet et les frais de voyage de l'artiste-peintre animateur sont totalement défrayés par le Conseil des Arts de l'Ontario.
2. La communauté s'engage à défrayer:
a) le coût du matériel (variable selon le nombre de participants)
b) les frais de séjour de l'artiste.
3. La communauté s'engage à:
a) organiser et coordonner le projet dans la communauté
b) procurer à l'artiste et aux participants un atelier ou local satisfaisant
c) s'occuper de la publicité locale ainsique de la documentation et l'évaluation du projet
d) la communauté s'engage à remettre au Conseil des Arts de l'Ontario toute photo, document, évaluation, ruban magnétoscopique et film en vue de la documentation finale faite par CAO — les originaux seront retournés au comité d'organisation de la communauté.
4. La communauté peut faire par écrit une demande d'assistance partielle pour frais de documentation du projet allant jusqu'à une maximum de $300.00.

TOUTE DEMANDE DOIT ETRE ADDRESSEE AVANT LE 1er DECEMBRE, 1974

Choix de l'Artiste

Le Conseil des Arts de l'Ontario est prêt à considérer tout artiste-peintre qui réponde aux conditions suivantes:
a) être un artiste-peindre professionnel
b) l'artiste doit posséder les talents d'animateur
c) l'artiste doit pouvoir communiquer efficacement avec les étudiants et les adultes.

Le comité consultatif du projet CAP propose deux artistes à votre choix.

a) **FERNAND LABELLE:** artiste-peintre originaire de Cornwall, Ontario. Diplôme en sciences politiques, en littérature, en pédagogie etc. M. Labelle a déjà tenu 45 expositions de peinture sur le plan national et international.

b) **CLEMENT BERINI:** artiste-peintre de Timmins, Ontario. Il a étudié entre autre avec l'artiste québecois réputé Alphonse Lespérance. M. Berini possède une grande expérience dans le domaine des arts plastiques au niveau ateliers, animation, télévision, décoration, publicité et enseignement.

SOMMAIRE

Mots croisés 3
Editorial 4
Nouvelles régionales 6
Arts et lettres 10
Cinéma 11
Radio télévision 12
Le Coin des Petits 13
Petites annonces 16

62 est, rue Charles Toronto

la maison

centre francophone de toronto

VOL. VII – No. 3 NOVEMBRE 1974

Une Invitation

Que tous les lecteurs, tous leurs amis, tous les curieux du "fait francophone" à Toronto trouvent ici une chaleureuse invitation à venir

DIMANCHE 17 NOVEMBRE 1974 DE 13 HEURES A 17 HEURES

constater ce qu'est LA MAISON du 62-64 est rue Charles et rencontrer les responsables des organisations fondatrices et affiliées.

Café, thé et gateaux seront servis.

Une occasion de visiter la nouvelle "AGO"

La Galerie d'art d'Ontario, largement agrandie et complètement restaurée, sera ouverte au public le samedi 26 octobre. Bientôt après, le **jeudi 7 novembre à 13 h 30,** aura lieu **un tour guidé en français,** auquel sont invités chaque francophone et ses amis. **VOUS** êtes invités à vous joindre à ce tour.

C'est une occasion rare de voir les transformations et les richesses nouvelles de notre superbe Galerie d'Art: **Le Centre Henri Moore** qui abrite les 300 bronzes, plâtres, maquettes dessins et graphiques dont il a fait don; **les Galeries Zacks et McLean** avec leurs expositions de tableaux canadiens, anciens et contemporains; **les Galeries de "Vieux Maitres", la Cour des Sculptures** si élégante et, pour finir, une réception dans le club privé des membres.

Les guides seront **Mmes Claudine Pope et Gail Sheard,** depuis des années membres du Comité bénévole. Ayant accumulé de vastes connaissances relatives à tous les aspects du nouvel immeuble, elles sont mieux qualifiées que n'importe qui pour vous faire connaitre cette Galerie unique.

En passant, signalons que **les groupes sont limités à 50 personnes,** et que l'entrée est GRATUITE. Pour obtenir votre ticket d'entrée spécial, téléphonez à **La Maison,** centre francophone (922-8915) ou rendez visite à 62 est, rue Charles. Ce tour du 7 novembre sera le seul présenté en français cette saison...à moins que les demandes soient telles qu'elles justifient l'organisation d'un autre tour spécial un peu plus tard.

LA DÉMONSTRATION CULINAIRE REÇOIT UN ACCUEIL ENTHOUSIASTE

Tous les sièges sont vendus pour la démonstration sur la cuisine française que présentent Messieurs Fred Reindl et Gerhard Fommer **le mardi 19 novembre** à la "Blue Flame Room", 19 rue Toronto. La nouvelle nous en est parvenue le 21 octobre et nous espérons que tous nos "amis" ont eu la chance de pouvoir être servis—Bravo aux organisateurs—

LA MAISON rend un nouveau service

La Maison, centre francophone, est heureuse d'annoncer la venue du **Père Robert Melchat, S. V., à son service communautaire.**

Il agira comme consultant en matière de problèmes personnels, familiaux ou religieux, et sera à **La Maison** tous les mercredis de 10 heures à 4 heures (10 à 16 heures).

Si l'on désire on peut prendre rendez-vous en téléphonant au secrétariat de **La Maison:** 922-2014.

Voici le portrait de LA MAISON par une artiste torontoise connue, **Miss Dorothy Corson,** et nous vous l'offrons pour donner à votre correspondance (voeux de Noël ou autres) un cachet personnel indéniable...et à notre "Fonds de Construction" une source appréciable de revenus. Le sachet de 12 cartes et 12 enveloppes ($1.75 taxe inclus) en vente au secrétariat.

au calendrier...

(SUITE DU BULLETIN A LA PAGE 15)

ALLIANCE FRANÇAISE:
Cours de français (adultes): Mme J. Lightfoot 483-7143
Cours de français (enfants): Mme M. Parmentier 279-0751

ASSOCIATION FRANCE-CANADA:
Cours de français (adultes): H. Issayevitch 425-2068 après 17h.
Excursions - Sports: Sarka Spinkova: 485-5433 entre 18h. et 19h.
Jeunes: Tous les lundis café France-Canada (Le cheval de Troie)
membres .50c - non-membres 75c.
179 Danforth Ave., à 20h30.
Rens. Rémy, 961-3335

SAMEDI 2 NOVEMBRE: Scout Sacré-Coeur: Soirée dansante, 20h30, salle paroissiale 381 Sherbourne. Rens. Mme Gautreau, 921-3820.
SAMEDI 2 NOVEMBRE: Club à la Claire Fontaine: Cinéma "L'homme aux mains d'acier", 2460 Stavebank, Mississauga. Rens. I. Paraschuk, 822-1347.
MERCREDI 6 NOVEMBRE: Alliance Française: Déjeuner-débat: invité M. Yves Lambert, MCFT, 64 est, Charles à midi, membres $2.50 - non-membres $3.00. Rens. Mme McGibbon, 488-3563.
JEUDI 7 NOVEMBRE: Les Amis: Tour guidé Galerie d'Art, 317 ouest, Dundas 13h30. Billet gratuit MCFT, 62 est, Charles.
VENDREDI 8 NOVEMBRE: Club Richelieu: Partie d'huîtres, salle paroissiale St Gabriel, 650 est, Sheppard. Rens. Jules Drouin, 447-5716.
SAMEDI 9 NOVEMBRE: Comité sportif Sacré-Coeur: Soirée dansante 20h30, 381 Sherbourne, Rens. M. Godbout, 533-4949.
15 NOVEMBRE au 7 DECEMBRE: Théâtre du P'tit Bonheur: "Macbett" (Ionesco); 20h30. 95 Danforth, mardi au samedi. Rens. 466-8400.
SAMEDI 16 NOVEMBRE: Comité social Sacré-Coeur Soirée dansante. 20h30, 381 Sherbourne. Rens. M. Richard 421-3407
DIMANCHE 17 NOVEMBRE: MCFT: De 13h à 17h inauguration nouveaux locaux. Café, gateaux. 62 est, Charles. Rens. 922-8915.
LUNDI 18 NOVEMBRE: France-Canada, Assemblée Générale Annuelle, 179, ave. Danforth à 20h30
MARDI 19 NOVEMBRE: Chambre de Commerce: déjeuner mensuel, Park Plaza Hotel (membres) Rens. M. L. L'Allier, 425-6713.
MARDI 19 NOVEMBRE: Alliance Française: Conférencier officiel: M. Georges Poisson. 20h30, MCFT, 64 est, Charles, salle 202. "Elysée" avec projections. $2.00 non-membre, $1.00 étudiants. Rens. Mme McGibbon 488-3563.
MARDI 19 NOVEMBRE: Tréteau de Paris, "Le roi se meurt" (Ionesco), Théâtre Ryerson, 43 est, Gerrard. 20h30. Rens. 595-5088.
MARDI 19 NOVEMBRE: Les Amis: Démonstration culinaire: "Blue Flame Room" Consumers' Gas, 19 rue Toronto. 20h. Entièrement vendue.
MERCREDI 20 NOVEMBRE: Les Amis: Bridge. 64 est, Charles 13h. Rens. Mme Young 444-9428.
JEUDI 21 NOVEMBRE: Les Amis: Thé-Conversation: 13h30, 64 est, Charles.
SAMEDI 23 NOVEMBRE: A.P.I. du Sacré-Coeur: Soirée dansante, 20h30. Rens. Mme Llanos 531-3125.
SAMEDI 23 NOVEMBRE: Seneca College: Claude Léveillée, Minkler Auditorium 1750 est Finch, 20h30. Rens. 491-8877.
SAMEDI 23 NOVEMBRE: Club à la Claire Fontaine: Groupe organisé pour aller au Théâtre du P'tit Bonheur. Rens. Estelle Grey, 279-4744.
LUNDI 25 NOVEMBRE: Club Richelieu: Souper 18h30, Hotel Prince. (Membres).
JEUDI 28 NOVEMBRE: France-Canada: Chronique de France: 64 est, Charles 20h30. Entrée 50c membres - 75c non-membres. Rens. Mme Stickland 485-1775.
SAMEDI 30 NOVEMBRE: Féderation Femmes Canadiennes-françaises: Soirée dansante, salle paroissiale Sacré-Coeur, 381 Sherbourne. 20h30. Rens. 961-0673.
MARDI 3 DECEMBRE: Alliance Française; déjeuner-débat: invité M. Frans Hintjens, consul général de Belgique. 12h, MCFT 64 est, Charles. membres $2.50 - non-membres $3.00. Rens. Mme McGibbon 488-3563.

coin de l'office de la langue française

vous m'en direz tant

par Louis-Paul Béguin

Les boissons de société

3) Le thé

J'ai gardé pour la fin la boisson sociale par excellence : le thé. Dans un de ses films, le grand comique américain Danny Kaye, déguisé en homme du monde, prend le thé chez une lady de la haute société. « Du thé ? », demande la dame — Un doigt, répond Danny thès humain. « Du lait ? — Un nuage ». « Du sucre ? — Un soupçon » continue Danny. La dame lui tend la tasse. « Merci, je n'en bois jamais », conclut le comique. Autrement dit, le fait de participer à la cérémonie du thé, « revue » par les Anglais mais née en Extrême-Orient, était plus satisfaisant, en lui-même, que le fait de boire la tasse préparée. Ce qui est révélateur du « rôle social » du thé dans le monde. C'est incontestablement la boisson la plus bue. En Asie, en Amérique et en Europe, y compris la Russie, on boit du thé. On l'aime fort, vert, noir, avec du sucre, sans sucre, avec ou sans lait. Qui n'a jamais bu de thé ? Ma foi, il me semble que tout le monde a dégusté cette infusion blonde et pâle que l'on prépare de nos jours, ô sacrilège, à partir de petits **sachets** qu'on appelle chez nous, incorrectement, des poches de thé. Les Russes ont leur **samovar**, et les Canadiens leur **théière**.

Les Chinois connaissaient et appréciaient déjà le thé dans l'Antiquité. Un demi-dieu, Chen Nung, souverain aimé et craint, ordonne en 2737 av. J.-C. de faire bouillir l'eau par mesure d'hygiène. Un jour où il procédait à cette opération, à l'ombre d'un arbre sauvage, quelques feuilles de l'arbre tombèrent dans l'eau bouillante. Oh, miracle ! Le résultat fut délicieux. L'arôme, le goût de la boisson obtenue ravirent le demi-dieu. L'arbre était un **théier**. Le mot « thé » vient d'un mot du dialecte d'Amoy qui se prononçait **tay**. A Canton, on prononçait « **chah** » et le thé se répandit sous ce nom au Japon. La cérémonie du thé au Japon est, comme on le sait, d'origine religieuse. Il exista un véritable culte du thé. Ensuite, le thé devint une distraction fameuse et fit son entrée dans l'art et la poésie. Un poète, Lu Yu, vivant au temps de la dynastie Tang a décrit l'histoire du thé et son idéalisation qui imprégna les civilisations chinoise et japonaise pendant des siècles.

La préparation du thé fut parfois bien compliquée : on passait les feuilles à la vapeur, on en faisait un gâteau. On mélangea même, c'est la vérité, les feuilles de thé avec de la viande de chèvre.

On a connu plus tard les routes du thé, qui mirent des civilisations en contact, car le thé était échangé contre des denrées, contre des chevaux et des fourrures. Des caravanes allant en Russie y amenèrent le thé de Mongolie. Au Japon, les prêtres Zen répandirent l'usage du thé, prônant sa vertu. Il y eût plus tard des concours de thé. Il fallait deviner la provenance du thé servi à des invités. Ce jeu était le **tscha**.

Puis l'Occident se mit au thé. Marco Polo le ramena de ses voyages. En Angleterre, le thé apparut dans le commerce en 1657. Il devait connaître un succès fabuleux qui dure encore. Mais lorsque l'Angleterre frappa de taxes élevées le thé vendu aux colons américains, ceux-ci se révoltèrent. Ils jetèrent à la mer, à Boston, la cargaison de thé (342 caisses) apportée par trois navires anglais, le 16 décembre 1773. Ce fut la première journée révolutionnaire. Le thé entrait dans la politique. Depuis ce temps, les Américains ont bu plus de café que de thé. Celui que les Américains considèrent comme le plus grand écrivain du XXe siècle, Marcel Proust, aimait le café, je l'ai dit. Mais un jour de l'année 1909, le premier janvier je crois, alors que dehors la neige tombait et que Marcel, rentré tard, avait froid, sa bonne, Céline (ce n'était pas encore Céleste Albaret) insista pour lui servir du thé. Elle lui en apporta avec quelques biscottes. Lorsque Marcel trempa sa biscotte dans le thé et la porta à ses lèvres, le goût du thé et du pain ramolli déclencha soudain tout un univers oublié. Le jardin de son grand-oncle lui apparut soudain, miraculeusement préservé par la saveur d'une biscotte trempé dans du thé. (La biscotte sera une madeleine dans le livre de Proust). Le temps perdu était là, recapturé par la mémoire. Dans son livre, Proust décrit le jardin se déployant dans la tasse « comme des fleurs japonaises ».

C'est en France, pays des amateurs de café, que l'on boit le moins de thé. Mais le thé fut vraiment la boisson de société au Canada depuis le XVIIe siècle. Alors qu'en France on parle de **cuillère à café**, ici, nous avons notre **cuillère à thé**. Signe de l'importance du thé dans notre pays. Les Anglais, lorsqu'ils arrêtent toute activité pour boire leur thé, continuent à leur façon la cérémonie japonaise et formaliste du thé : le **chanoyu**. Ce dernier représentait l'harmonie et la paix avec soi-même et avec autrui. Toute une philosophie contenue dans une tasse de thé.

Louis-Paul BEGUIN

COURRIER-SUD

COUPON D'ABONNEMENT ou RENOUVELLEMENT D'ABONNEMENT

1 an — $9.00
6 mois — $5.00
2 ans — $17.00

COURRIER-SUD
329 St. George
Suite 2,
Toronto, Ont.
M5R 2R2
Tél: (416)961-3335

NOM. .....
ADRESSE .....
.....
Code postal: .....
TEL: indicatif régional ( ) .....
Chèque ou mandat de poste: .....
Montant inclus: .....

Si chèque ou mandat faire payable à:
Courrier-Sud

PART SOCIALE

Remplissez la formule de demande d'adhésion ci-dessous et retournez-la avec votre remise à: 329 St. George, Suite 2, Toronto, Ontario. M5R 2R2.
Pour plus d'information, appelez: 961-3335 (code 416)

NOM: ..... Tel: indicatif régional ( ) .....

ADRESSE: .....

Code régional: .....OCCUPATION: - Date de naissance: .....
(jour, mois, année)

Je soussigné, demande à devenir membre de la Société Coopérative Presse-Sud Ltée dont le siège social est à Toronto. Je m'engage à respecter les statuts et règlements de la Coopérative et je souscris:

(nombre de parts socials): ..... à $5.00 l'unité: .....

DATE: ..... 197 .....

Signature: .....

CONCOURS—CONCOURS—CONCOURS

LA LIBRAIRIE CHAMPLAIN
82 CHURCH — TORONTO
364-4345

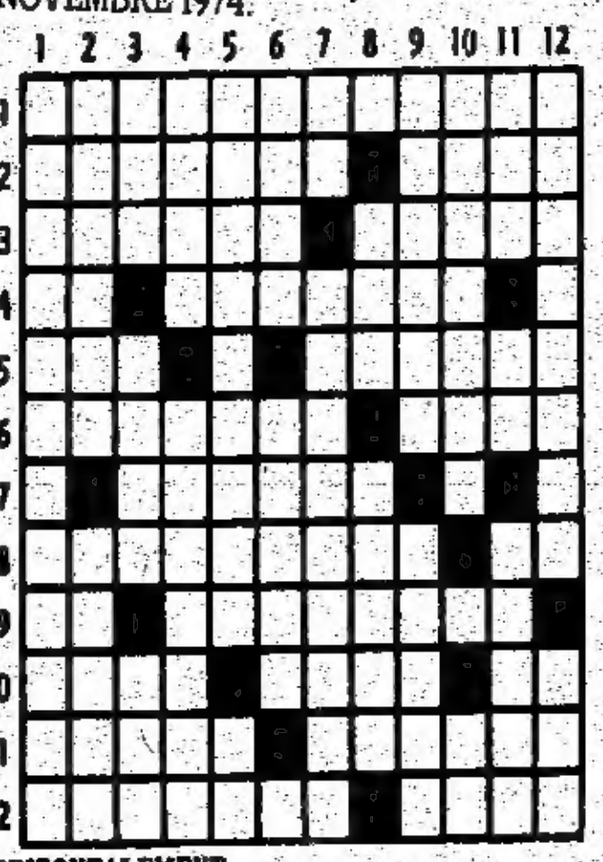
ATTRIBUERA CHAQUE SEMAINE
2 best-sellers
a deux lecteurs qui auront la bonne reponse

CONCOURS — CONCOURS — CONCOURS

mots croisés CHAMPLAIN

LES REPONSES DOIVENT ETRE MISES A LA POSTE AVANT MINUIT LE 11 NOVEMBRE 1974.

problème no 10



HORIZONTALEMENT

1- Endoscopes spéciaux pour examiner l'estomac.
2- Distingué. -- Partie qui termine ou limite un espace.
3- Née à cet endroit. -- Inflammation de l'oreille.
4- Métal précieux. -- Mouches qui pondent près des narines des moutons.
5- Un des cantons suisses. -- Donne une nouvelle forme.
6- Ville de l'U.R.S.S. -- Joindre.
7- Levant.
8- Donner une forme latine à un mot. -- Titane.
9- En ville. -- Affaiblissement du corps produit par la vieillesse.
10- Plante potagère à racine ronde et plate. -- Ville de Hongrie. -- Rubidium.
11- Ce qu'il y a de plus distingué. -- Sorte de parloir.
12- Ouvrier qui sasse. -- Transpirer.

3- Manche au tennis. --Petite île. -- Tige cylindrique.
4- Composition musicale à trois parties. -- Requins.
5- Pic de mineur à deux pointes. -- Voyelles jumelles.
6- Retires. -- Vaisseau ramenant le sang vers le coeur.
7- Pronom personnel. --S'accorder.
8- Unité monétaire divisionnaire du Danemark. -- Service de dactylographie à distance.
9- Remporté. -- Actions de rire.
10- Personnes méchantes. -- Ce qui est dû à quelqu'un.
11- Obtint. -- Six en chiffres romains. -- Planète.
12- Mesurerai au stère. -- Berceau.

VERTICALEMENT

1- Parties de l'armure qui couvraient les genoux.
2- Câble pour retenir en place un navire. -- Fit descendre par le gosier.

SOLUTION PROBLÈME NO 4

Gagnant – Probleme No 4
Odette Cantin
Mississauga

ADRESSER LE TOUT A:
COURRIER SUD, SUITE 2
329 ST. GEORGE, TORONTO M5R 2R2

NOM:.....
ADRESSE:.....
.....
Tél:.....

N'OUBLIEZ PAS QUE CHAMPLAIN EST LA PLUS IMPORTANTE DES LIBRAIRIES DE LANGUE FRANÇAISE EN ONTARIO

EDITORIAL

Moé pi toé, cé mal

Dans un rapport publié la semaine dernière, le Comité ministériel sur l'enseignement du français formulait 68 recommandations qui verront à fournir aux étudiants anglophones un meilleur enseignement du français.

A première vue, ce rapport ne semble pas important pour la population francophone...après tout, de quelle façon on enseigne le français aux anglophones, ça ne regarde que très peu les francophones qui ont leurs méthodes et leurs problèmes bien à eux. On dit que le rapport affectera les étudiants aussi bien que les enseignants, directeurs d'écoles, administrateurs scolaires. Ce sont tous des anglophones et quelques professeurs de langue française, mais, leur affaire, c'est d'enseigner la langue française à des écoliers qui ne connaisent que l'anglais.

Il y a cependant matière à réflexion...réflexion sérieuse aussi! Cette réflexion ne doit pas porter sur le contenu du rapport, mais bien sur l'avenir de nos petits francophones lorqu'ils se lanceront dans le domaine du travail.

Car, il était une fois qu'un francophone qui connaisait moyennement bien sa langue pouvait être assuré d'occuper un poste bilingue qui pouvait être offert, ici en Ontario. Très peu d'anglophones savaient la langue de Molière et le francophone obtenait automatiquement tout poste qui demandait une connaissance du français.

Maintenant, la situation pourrait devenir très différente. Et, cette différence n'est pas nécessairement en notre faveur!

Ce sera peut-être notre complaisance qui sera le facteur de différence.

Aux études primaires ainsi qu'aux études secondaires, on a tenté de nous enseigner la langue française. Non le "joual" et non le "moé et toé", mais la grammaire française internationale.

Et, lorsqu'à l'école, dans la salle de récréation, l'enfant disait "moi ou toi", on le traitait de fils à papa. Ce même garçon, devenu homme, a perdu l'habitude des bons termes de la langue. Ce sont des mots tels "okay" au lieu de "d'accord" et ainsi de suite.

Et, bien plus que cela: Il ne se souvient plus des termes exacts. Il peut difficilement écrire dans sa langue.

L'Anglais lui, qui apprend le vrai français et qui converse dans une langue exacte, devient un bon bilingue. Non un bilingue de "joual" ou de "moé et toé."

Et, si on commence à enseigner le français à l'anglophone dès le jardin et qu'il apprend bien ses leçons, on préfèrera sa langue épurée au dialecte abâtardi de nos propres Francophones quand viendra le temps d'accorder des postes bilingues. Encore une fois, nous serons au deuxième rang...cette fois-ci par notre propre manque de fierté pour la langue française.

Car, il n'y a pas de "français de Paris" et de "français canadien," comme on nous dit souvent. Il n'y a que le vrai français international: le français exact!

Le Comité de Rédaction

Toronto

AOÛT 1er OCTOBRE 1973 21

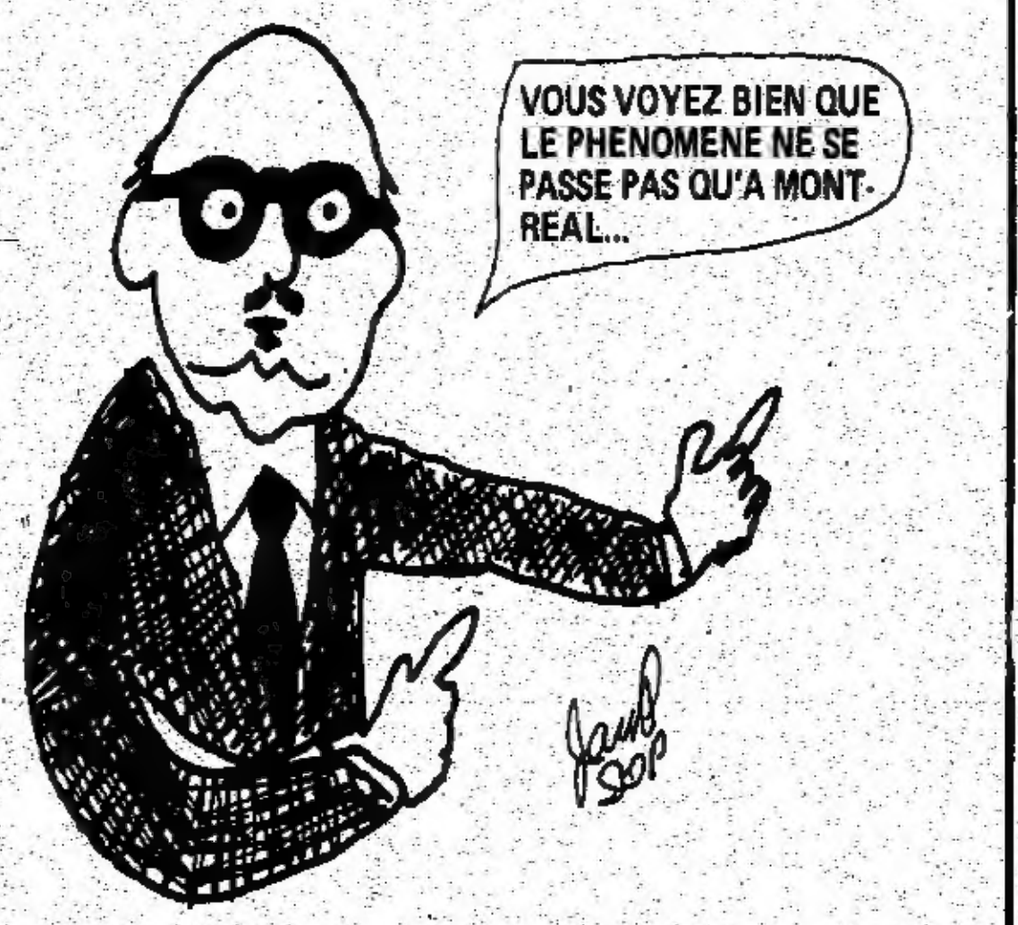
Les échevins sont "un tas de nouilles"

"Je me suis choqué du parti Le Renouveau municipal de Montréal-Nord, parce que les échevins ne sont qu'un "tas de nouilles". C'est ce que déclarait M. André Eliot, lors d'une entrevue exclusive accordée à Montréal-Matin.

M. Eliot, ex-membre du parti Le Renouveau municipal de Montréal-Nord, qui [illegible] depuis 1966, prend position [illegible] de Montréal-Nord, que les services de la Cité paraissent moins rapides [illegible] comparé [illegible] par Montréal-Nord [illegible] service de [illegible].

Dans ce contexte, les trois échevins qui ont signé un contrat de $2,200,000.00 sans même lire, il s'agit des conseillers Maurice Bruneau, Ernest Chartrand et Maurice Bélanger.

Si les échevins actuels sont irresponsables de leurs actes, je ne veux en aucun temps travailler avec



LE CHOMAGE TOUJOURS A UN NIVEAU PREOCCUPANT

Le taux de chômage désaisonnalisé à continué de grimper au Canada au cours du mois de septembre, passant de 5.3 qu'il était en août à 5.8 pour cent. C'est ce que révèle les derniers chiffres publiés par Satitisque Canada concernant le niveau d'emploi au pays.

Selon l'organisme fédéral, le taux de chômage réel, qui indique l'orientation à long terme de l'économie, passait de 4.4 à 4.5 pour cent pour un total de 431,000 chômeurs (hausse de 16,000 par rapport à août), tandis que 503,000 personnes (surtout des hommes âgés de 14 à 24 ans) se retiraient de la population active.

De plus, alors que le nombre de personnes employées à temps partiel marquait un gain de 186,000, celui des personnes employées à plein temps baissait de 674,000.

LES POMPIERS DE MONTREAL EXAGERENT

L'offre faite par la ville de Montréal à ses pompiers est plus que raisonnable. Les exigences des pompiers montrent encore une fois le manque de réalisme des dirigeants du syndicat. Malgré le salaire de base de plus de $12,000. par année, habillés et chaussés pour les quatres saisons, ces gens ne sont pas encore heureux car voyez-vous il y a quelqu'un, quelque part sur la Terre qui gagne un peu plus qu'eux!

De plus combien d'entre eux ont un deuxième travail ? Un groupe de cinq pompiers se sont organisés en équipe de ménages et de peintres et ils ont gagné de cette façon l'année dernière, individuellement une somme additionnelle de huit milles dollars! Les pauvres pompiers! Avec les heures de travail des pompiers, il est très facile pour eux d'avoir des sources additionnelles de revenus.

Si on compare leur sort à celui des enseignants, on ne peux faire autrement que d'être étonné que ces pompiers "débutants" gagnent plus que beaucoup de professeurs qui en sont à leur dixième année d'enseignement! Et ses professeurs doivent s'habiller et se chausser pour les quatres saisons! Sans compter que les années de scolarité exigées pour les professeurs sont beaucoup plus considérables que pour les pompiers.

D'accord les pompiers risquent peut-être leur vie dans l'exercice de leurs fonctions. Mais le pourcentage d'accidents mortels est très bas. Dans les trois dernières années à Montréal, on n'a pas eu à déplorer aucun accident mortel.

COURRIER SUD

est publié par
la société
Coopérative
Presse-Sud Ltée
329 rue St-George
TORONTO M5R 2R2
ONTARIO

961-3335

Redaction
Remy Lunet
Francine Robitaille-Marston

Montage
Remy Lunet
Francine Robitaille-Marston

Secretariat
Irene Morin-Paraschuk

Composition et impression
Weller Publishing Co.
412 ouest, rue Bloor
Toronto

Courrier de deuxième classe
Enregistrement no 3197

Prix de l'abonnement
par la poste:
Canada:
six mois — $5.00
un an — $9.00
Etats-Unis:
un an $12.00
autres pays: un an $15.00

Les textes doivent nous parvenir une semaine avant la date de publication.

L'avenir d'Israel sera décidé au cours des douze prochains mois

Le premier ministre d'Israël, M. Yitzhak Rabin, a récemment déclaré devant une assemblée groupant les représentants de la communauté juive américaine réunie à Jérusalem, à la veille de son prochain voyage aux Etats-Unis, que "le sort de l'état d'Israël sera décidé au cours des douze prochains mois, suivant la tournure que prendront les événements."

M. Rabin qui est moins orateur qu'homme d'action est très avare de ses paroles et encore plus réservé dans les prévisions d'avenir. A l'heure où il s'embarque pour les Etats-Unis où l'attend une période de longues et pénibles négociations, M. Rabin est parfaitement conscient tant de ses graves responsabilités que de la vague d'attaques qui assaillent son pays et convergent de tous les pays arabes, appuyés par leurs supporters du bloc communiste et du tiers monde.

Il connaît d'avance le coefficient de force que représentent le pétrole arabe, l'argent des pays arabes et la pression que le pétrole et l'argent conjugués exerce sur l'opinion publique mondiale. C'est parce qu'il connaît tous ces éléments que M. Rabin a terminé ses déclarations en affirmant: "Nous avons appris que, sauf notre propre force, rien au monde ne nous sauvera. Les dirigeants de la nation ont exploré chaque avenue qui mène à la paix et si une autre guerre éclate, notre peuple devra être convaincu que tout cela est arrivé parce qu'il n'y avait aucune autre alternative."

Reconnaitre d'abord la legitimité de l'état d'Israel

Les nombreuses discussions et négociations qui se sont poursuivies durant l'été et se sont intensifiées dernièrement représentent l'effort maximal des pays arabes pour obtenir par la voie de la diplomatie ce qu'ils n'ont pas réussi à acquérir par les armes.

Les pays arabes du champ de bataille — l'Egypte, la Syrie et la Jordanie — enivrées par le succès de leur attaque surprise des premiers jours de la guerre de Yom Kippour, claironnent leur propagande aux quatre coins du monde en affirmant que: "Les pays arabes ont enregistré une victoire militaire contre Israël et que c'est à partir de cette victoire que la paix au Moyen-Orient sera décidée."

Rien de plus faux. Tous ceux qui ont examiné de près la chronique de la guerre d'octobre se souviennent très bien que n'eusse été de l'intervention de l'Union Soviétique qui a forcé un arrêt des hostilités, la deuxième et la troisième armées égyptienne, encerclées par les forces israéliennes, auraient cessé d'exister au moment où, sur le front syrien, l'armée israélienne était stationnée à 25 milles de Damas.

Défendant un point de vue absolument contraire à la vérité historique, les pays arabes se vantent d'avoir administré un choc "sans précédent" à l'état d'Israël ne sera désormais possible au cours des dix prochaines années."

A l'heure où les diplomates arabes se succèdent l'un après l'autre à Washington et, utilisant à la fois la cajolerie et la menace, veulent forcer la main du Secrétaire d'Etat Henry Kissinger en lui imposant le point de vue arabe, c'est-à-dire la réduction de l'état d'Israël à des frontières non-défendables et à la merci des canons ennemis, le gouvernement d'Israël, soutenu par l'immense majorité de son peuple, réitère solennellement sa volonté de collaborer à l'instauration d'une paix juste et durable au Moyen-Orient.

Ce que le gouvernement d'Israël demande avant le début de toute négociation concernant territoires et frontières se résume dans la reconnaissance, une fois pour toutes, **de la légitimité de son existence et de son droit historique de vie, comme état souverain parmi les autres pays de la région.** Malheureusement, jusqu'à aujourd'hui, aucun des gouvernements au pouvoir au Caire, à Damas et à Amman n'a fait cette déclaration de reconnaissance. Par contre, par des réponses dilatoires, ils ont cherché à rejetter Israël dans les confins d'avant la guerre de 1967, prétendant qu'une fois que les territoires perdus seront reconquis, la reconnaissance d'Israël s'imposera d'elle-même.

Aucun peuple désireux de sauvegarder ses intérêts nationaux ne peut accepter l'invitation de commettre un suicide pour faire plaisir à ses ennemis. Tandis que les pays arabes ont des Ministres de la Guerre à la tête de leurs armées, seul l'état d'Israël a un Ministre de la Défense, puisque seul Israël se trouve dans un état de défense face à l'agression du dehors.

Il est caractéristique de constater qu'aucun des ministre des Affaires Etrangères arabes qui ont visité Washington pendant les dernières semaines, n'a voulu répondre sincèrement aux questions des journalistes qui leur ont demandé si leurs gouvernements sont prêts ou non à reconnaître la légitimité de l'état d'Israël.

Il est vrai que le Secrétaire d'Etat Kissinger est intervenu chaque fois que cette question fut posée en déclarant que toute négociation à laquelle les Etats-Unis participent a comme point de départ cette légitimité. Pourtant, le peuple d'Israël, victime de tant d'agressions et soumis quotidiennement aux incursions terroristes venues du Liban et de Syrie ne peut se contenter de si peu La reconnaissance de la légitimité de l'état d'Israël parmi les autres peuples du Moyen-Orient, voilà le point cardinal de la thèse israélienne dans les négociations tortueuses qui se déroulent à Washington.

Le rôle ambigu de l'URSS

La Syrie, dont le potentiel militaire dépasse celui de l'Egypte et qui, grâce aux livraisons soviétiques, est aujourd'hui de 25% plus forte qu'à la veille de la guerre d'octobre, continue de menacer l'intégrité d'Israël.

La déclaration du président Hafez El Assad faite le 30 juillet et reconnaissant que "La paix que nous recherchons est une paix basée sur la libération intégrale des pays arabes occupés suite à l'agression de 1967 et sur l'assurance ferme de la restauration des droits des arabes palestiniens, sans lesquelles il n'y aura ni paix ni sécurité dans la région", (Globe and Mail, 3 septembre 1974) a été interprétée à Jérusalem comme une préparation à la future guerre.

M. Assad a ajouté d'ailleurs que "notre nation (syrienne) qui a participé aux batailles de 1967 et 1973, ne tolérera jamais l'occupation de ses territoires et l'usurpation des droits de ses fils. Nous sommes prêts à nous battre pour atteindre ces buts." (Globe and Mail, 3 septembre 1974)

Si l'on tient compte du fait que pour Israël les hauteurs du Golan représentent la garantie de sa survivance et qu'aucune autre concession territoriale n'est plus possible, la déclaration de M. Assad ressemble à une vraie déclaration de guerre. La question qui se pose est la suivante: la Syrie se sent-elle assez forte pour recommencer la guerre sans l'aide de l'Egypte?

Il paraît que, malgré ses gestes et affirmations pacifiques, le président Sadate entretient aussi l'idée d'une nouvelle guerre puisqu'il vient de déclarer récemment: "Je veux qu'il soit bien clair que la paix pour nous ne se résume pas à une solution partielle et séparée ne concernant que l'Egypte. La paix signifie la restauration des territoires égyptiens, des territoires syriens, ainsi que des droits des arabes palestiniens à l'autodétermination." (Globe and Mail, idem)

En règle générale, on peut affirmer que le Moyen-Orient constitue la seule région du monde où la détente entre les deux super-puissances n'oeuvre pas.

L'Union Soviétique continue ses livraisons massives à la Syrie, à l'Irak et aux terroristes arabes, en même temps que le gouvernement de l'URSS et le parti communiste de ce pays accordent une reconnaissance diplomatique aux représentants des organisations terroristes.

Pour tout le monde, il est clair que l'Union Soviétique, au lieu d'apaiser les passions, veut les exacerber. C'est dans ces conditions peu encourageantes que s'engageront les négociations à Washington entre le premier ministre d'Israël et le Secrétaire d'Etat américain, la semain prochaine.

des vignobles français...au vin québecois

par Chaké Tchilinguirian

Bacchus, la divinité mythologique du vin n'aurait pas mieux imaginé, ni Noé non plus, lui qui aimait boire aux vignes du seigneur et s'assoupir ensuite sous leur frais ombrage. Et c'est ce que "Les Vins Chantecler" de St-Augustin, Québec, ont réalisé. La Maison Watleys Limited, qui a pignon sur la rue Church, a une surpise bien agréable pour les Ontariens: elle vient de mettre à la portée de leur bourse et de leur bouche, des vins qui ont été conçus en France et qui ont vu le jour dans le Québec neuf mois après. Maturation, embouteillage et distribution se font par des Québécois, pour des Québécois. Et bientôt, soit à partir du 15 novembre, les Ontariens, dont, bien entendu, les Torontois, pourront en profiter également.

Monsieur Michel Reichart, le sympathique gérant adjoint, Marketing et Relations Extétieures, de la Maison Watleys Limited, est enchanté de cette technique d'élaboration de vin québécois. Il parle donc avec enthousiasme des "Vinc Chantecler" de St-Augustin, Québec, qui fabriquent 8 genres de vins, dont trois viennent d'obtenir un "listing" à la Société des Alcools (Liquor Board), ici. Il s'agit de:

Chantecler CHARLESBOURG (type Bordeaux rouge) LCBO réf.755B, environ $1.90; Chantecler SILLERY (type Bourgogne rouge) LCBO réf.754B, environ $1.60 et Chantecler GRAND VIN BLANC (demi-doux, Sauterne) LCBO réf.756B, environ $1.60.

Monsieur John Watley, le négociant en vins et spiritueux bien connu sourit avec satisfaction. Il aime se dire "l'anglophone le plus francophone" de Toronto. Il me dit qu'il est ici depuis plus de 17 ans et qu'ils sont dans ce "business" de père en fils. Donc, il s'y connaît.

Mais comment, vous direz-vous, le jus de la treille poussée dans la région du Roussillon se trouvera-t-il bientôt sur nos tables?

C'est là où Monsieur Stéfan Stachenko, l'énergique Président Directeur Général de "Les Vins Chantecler", St-Augustin, banlieu de la ville de Québec, de passage à Toronto, chez Watleys Limited, a bien voulu me donner des précisions pour le bénéfice des lecteurs de Courrier-Sud. Diplômé de la Sorbonne et de l'Université Northeastern de Boston, il est né dans le sud de la France et est venu s'établir au Canada il y a 20 ans, avec sa femme et deux enfants. Trois autres sont nés par la suite ici.

Ecoutons donc le distingué Président Directeur Général.

La région qui nous fournit le "moût du vin" à partir duquel nous préparons nos vins ici à l'usine du Parc Industriel du Québec, c'est le Roussillon, et plus exactement L'Agly et Rivesaltes. Ce sont des vins VDQS, qualité constante et contrôlée; le vin blanc est tiré des grappes du raisin appelé Maccabeo et les rosés et les rouges sont tirés du Grenache et du Carignan.

Le jus de ces raisins est évaporé sous vide, très rapidement, et transporté, sans fermentation, directement de Marseille à la ville de Québec, et de là à l'usine du Parc Industriel de St-Augustin. La Société "Les Vins Chantecler" a commencé ses opérations en 71 et le vin fut mis en marché en mars 73. Monsieur Stéfan Stachenko en est devenue le Président Directeur Général en février 1974. Parmi les principaux actionnaires de la société, citons la maison Dubonnet, les Caisses Desjardins, l'Industrielle-Vie. Monsieur Raymond Dufour, commissaire industriel de la ville de Québec, et Monsieur Raymond Garneau, Ministre des Finances, ont aidé à l'implantation au Québec de ce concept de fabrication de vin au Québec à partir du jus évaporé — moût de raisin — qu-on dilue ensuite avec de l'eau, qu'on fait fermenter et qu'on met enfin en bouteille.

M. Stachenko des vins Chantecler et M. Reichart de Watleys Ltd. sourient aux 3 vins québécois qui seront sur toutes les tables ontariennes bientot.

Une sélection très stricte est fait dès le départ, en ce qui concerne les types de jus. Il faut des raisins à propriétés particulières. Il y a deux variétés dans les rouges, et le blanc c'est le Maccabeo. Chaque variété est fermentée séparément pour obtenir des cuvées spéciales. Vient ensuite l'élaboration du vin après la technique de vinification. La fermentation, en ce qui concerne nos produits, prend 8 semaines; on laisse ensuite reposer pendant un bref lapse de temps, et quelques mois après, ça y est.

Un mot sur l'élaboration: remélanger pour avoir un vin bien équilibré; puis l'additionner de vin importé pour donner un peu plus de couleur et de bouquet. Ce mélange peut aller jusqu'à 20% de vin importé, de la même région, évidemment, ou de Boreaux.

Le montant investi dans cette entreprise est de l'ordre de un million de dollars. L'usine comporte des réservoirs inoxydables avec azote au-dessus des réservoirs pour empêcher l'oxydation; il s'est assuré les services d'un oénologue français, M. Berthelot, l'un des premiers diplômés de la Faculté des Sciences de Bordeaux—Institut d'Oénologie—et qui a travaillé longtemps en France (Bordeaux).

La préparation de vins bien équilibrés et de qualité constante est évidemment le but primordial et c'est aussi

suite à la page 11

CHYPRE — MESURES POUR L'IMMIGRATION

Le ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration, M. Robert Andras, a annoncé que des mesures d'urgence sont mises en oeuvre pour hâter l'arrivée au Canada, en provenance de l'île de Chypre, de personnes à charge parrainées ou de personnes nommément désignées par des Canadiens ou des citoyens qui sont légalement résidents permanents du Canada. M. Andras a précisé qu'un agent d'immigration se rendait à Nicosie en fin de semaine pour en quelque sorte brûler les étapes de la marche à suivre et de hâter le mouvement de ces personnes vers le Canada. Les agents d'immigration au Canada ont reçu instruction d'expédier sans tarder toutes les demandes de résidents canadiens qui veulent parrainer ou proposer des parents de Chypre. Quelque cent demandes reçues jusqu'ici sont à différents stades du processus d'examen. M. Andras fait ressortir que le départ accéléré des immigrants vers le Canada se complique par la précarité de la situation qui existe dans l'île à l'heure actuelle. les moyens de transports normaux sont désorganisés et l'on s'attend à rencontrer de nombreuses difficultés dans la recherche des parents que l'action militaire a pu déplacer.

FL&L
FEDERAL LIFE AND CASUALTY COMPANY
Affiliée à The Home Insurance Company
Assurance Vie — Maladie et Accident
161 Eglinton Est,
Toronto 315, Ontario. M4P 1J7
Tél: 483-3596
Directeur, Jules Drouin

GLANURES

par Jacqueline Brûle

TIRÉ DU "TRAIT D'UNION" Octobre 1974

Le Club Alouette de Belleville

débutait ses activités de l'année par une Epluchette le 8 septembre dernier et le 28 septembre une soirée bavaroise très populaire regroupait les francophones de la région. — La ligue de quilles dirigée par Mme Aline Gibeault compte six équipes actives. — Le club, heureux d'accueillir les nouveaux venus, compte présentement 153 membres en règle.

Le Cercle de l'Amitie de Bramalea - Brampton - Malton

a eu sa première Epluchette le 21 septembre dernier et ce fut un succès. Merci aux visiteurs! — Une après-mdi d-équitation s'organise pour le 19 octobre prochain pour les membres. — Le 9 novembre prochain une partie de cartes aura lieu au Community Hall, Victory Cresc. à Malton. — La ligue de quilles est prospère: elle compte maintenant 10 équipes. — Le comité de recrutement est très actif et le club a maintenant 126 membres en règle. — Le comité culturel prépare un progrmme pour tous les francophones jeunes et adultes. — Félicitations à M. 7 Mme Maurice Beaudry directeur du club, parents d'un nouveau fils Marc.

Le Club Canadien-Français de Brantford

vait sa première soirée le 28 spetembre dernier et tiendra une assemblée générale le 13 octobre. — Le comité culturel prépare son programme de "Village international" avec mets canadiens et artisanat. — L'école de langue française compte soixante-dix éleves et trois instituteurs. — Le club a maintenant 149 membres. — Parmi les activitées populaires, on remarque le club de cartes qui reprend ses soirées samedi le 12 octobre.

L'Association Champlain de Brockville

se souviendra longtemps de la célébration de la St. Jean le 24 juin dernier. En effect ce fut un succès avec une assistance de 110 personnes. — Le 25 août dernier les francophones de la région se retouvaient à une splendide Epluchette organisée par Adélard Moss. — Le pere Omer Desmarais a remplacé le père Ladrière comme aumônier de l'Association. — Une danse est prévue pour le 12 octobre au Catholic Cultural Centre, 12 Court House Ave. où l'Association travaille à l'aménagement de son local. — Mme Rita Turcotte dirige une ligue de quilles qui compte déjà 24 joueurs. — Félicitations à Mme Louyse Henderson qui a donné naissance à un beau garçon de 10 lbs. le 23 septembre dernier! Est-ce Peter qui travaille bien ou si c'est les fèves de Belleville?

LE CLUB ALOUETTE-LAVAL DE BURLINGTON

entreprend une année active. — Le comité culturel, qui fait partie maintenant du Ciné-Club Français du Sud Ontario, présentera cinq grands films au cours de l'année. — Au comité d'éducation on se réjouit de la nomination de M. Luciano Piovesan au poste de directeur de l'Ecole St-Philippe où sont inscrits 214 éleves. — Le 16 octobre, Jean Lou animera quelques classes de français en matinée et présentera un spectacle en soirée. — Le 26 octobre au Central Youth Center, 2269 New Street, une soirée de danse avec Les Toubadours. — Le comité d'accueil organisera des rencontres sociales où seront conviés les nouveaux résidents de Burlington. — Les Initiatives féminines qui viennent de souligner le départ de Mme Claudette Thomson par une soirée organisée en son honneur, préparent un vernissage pour Lise Henri les 22, 23, et 24 novembre.

Le Club Noel Chabanel de Cambridge

qui a déja eu deux soirées de danse depuis le début de septembre, se prépare à bien recevoir les délégués de la **Fédération des Clubs Sociaux Franco-Ontariens pour le Congrès Annuel le 2 novembre prochain.**

présentera un film le 10 novembre à la bibliothèque municipale. — Jean Lou sera à l'Ecole St. Noel Chabanel le 17 octobre dans la journée et la soirée. — En collaboration avec le Collège Conestoga des cours de français et d'anglais s'organisent. — Depuis juin dernier le club a subit une grosse perte avec le départ de Gaston Brousseau président sortant, pour le Québec. Gaston était également un ancien trésorier de la Fédération. A Denise et Gaston le Trait d'Union souhaite "bonne chance" dans la belle province!

L'Association Française de London

a eu ses élections annuelles le 12 septembre en présence de M. Robert Potvin, vice-président de la Fédération. — Le 29 septembre les joueurs de quilles ont eu leur première rencontre. — Le Ciné-club présentera "La vraie nature de Bernadette" le 10 octobre et le 7 novembre ce sera "Kamouraska"; ces films sont projetés au théâtre Middlesex de l'Université. — Sous la direction de Mme Farrell des groupes de conversation pour anglophones s'organisent. — La premère soirée, un vin et fromage aura lieu au gymnase de l'école Lorne Avenue le 26 octobre.

Le Club Alouette de Niagara Falls

a connu une saison de fers-à-cheval très active et ce ne fut une surprise pour personne de voir les experts du Club Alouette remporter le trophée Fédération 1974! — Le club avait sa première soirée le 14 septembre et un souper au spaghetti suivi d'une danse le 28 septembre. — La saison des quilles a débuté le 13 septembre avec 80 joueurs.

Le Club à la Claire Fontaine de Oakville-Mississauga

ne nous a rien communiqué, toutefois nous avons appris par la voix de CJBC que la troupe Polichinelle est à la recherche de comédiens ce qui laisse soupçonner qu'il y a des projets dans l'air...nous aurons peut-être d'autres nouvelles pour le prochain numéro.

Les Amis de Champlain d'Orillia

ont présente un programme de théâtre et de jeux aquatiques le 23 juillet dernier avec l'aide d'un groupe d'étudiants de Welland. — Il semble que les Amis de Champlain, quoique parfois silencieux, sont toujours en bonne santé!

Le Club Canadien-Français d'Oshawa

s'est récemment donné un nouveau président et un nouvea vice-président. — Le 19 octobre, à l'Auditorium de Eastdale Collegiate, convert de Soeur Gisèle Pilon. — La ligue de quilles présidé par M. Maurice Nantais a repris ses activités du dimanche soir. — La ligue de hockey avait ses premières joutes le 22 septembre avec quatre équipes formidables. — Le 26 octobre au Centre Culturel Français il y aura une danse contumée au profit de la ligue de hockey.

Le Club Frontenac de Port Colborne

est sans doute occupé à organiser ses ligues de hockey car il ne nous a rine communiqué. — L'équipe de balle molle qui a participé au tournoi Fédération 1974 s'est mérité le prix consolation ayant baissé pavillon seulement dans la joute finale contre l'équipe du Club Jolliet de Sarnia.

Le Club la Fleche d'Or de Toronto

s'est donné un nouvel exécutif récemment et s'organise pour une année remplie d'activités.

Le Club Jolliet de Sarnia

a bien voulu organiser à la dernière minute le tournoi de balle molle Fédération 1974. Quatre équipes ont participé et le Club de Sarnia est sorti vainueur. — Le 21 septembre c'était le banquet annuel du club auquel près de 300 convives assistaient; le conférencier de circonstance était Robert Pitvin, vice-président de la Fédération. — Le comité culturel a tenu des scéances de planification et il semble qu'une année bourdonnante d'activités sera offerte aux francophones de Sarnia. — Merci à Normand et Brigitte Normandeau qui ont hébergé le directeur sportif de la Fédération le 21 septembre dernir...il en a apprise des choses sur les habitudes et les moeurs des francophones de Sarnia!

Le Club Laval de Simcoe

qui a un local tout neuf, voit ses effectifs grossir par suite des gigantesques développments industriels de la région. — Une danse aura lieu le 19 octobre au KIN Centre. — Les Jaguards du Blub Laval pratiquent le mardi soir et ont bien l'intention de se faire remarquer dans les milieux où se pratique le ballon sur glace. — La ligue de quilles a repris ses activités régulères le 6 octobre. — En attendant une école, les enfants de 3 à 12 ans se réunissent le samedi matin au local du club pour l'Ecole du Samedi Matin!

Le Club Lasalle de St. Catharines

ne cesse de progresser. — Le dernier numéro de L'Echo est splendide et réflète la vie intense des francophones de St. Catharines. — En juin il y a eu la Rencontre, puis ce fut la Colonie de Vancances en juin et juillet; la fête des Acadiens et l'Epluchette au cours du mois d'août. — Au Domaine, il y a toujours la danse du samedi soir; i y a aussi du fers à-cheval, du "Shuffle Board" du croquet et maintenant on songe à une piscine et le tout sera embelli de fleurs en quantité grâce au nouveau comité de fleurs guidé par M. 7 Me Jean-Marc Gingras. — Gens de St. Catharines, continuez: vous faites honneur aux Francophones Sud-Ontariens!

Le Club Alouette de Kitchener

s'est donné un nouveau conseil administratif au cours du mois de juin et le travail est divisé entre huit comités actifs. — Le comité des sports a eu beaucoup de succès avec son tournoi de golf au cours du mois de juillet. — La saison des quilles a débuté le 8 spetembre. — Le comité d'éducation surveille avec attention le transport de 68 élèves à l'Ecole primaire St. Noel Chabanel de Cambridge. — Aucun élèves de Kitchener ne fréquente l'Ecole Secondaire Georges Vanier de Hamilton faute de moyens de transport. — Le comité de recrutement a dépisté 44 nouveaux membres au cours du mois de septembre ce qui porte le compte à 389. — Le comité social a organisé sa première danse à la Polish Legion le 14 septembre derier et aura une autre soirée le 2 novembre prochain au même endroit. — Le comité culturel présentera le 13 novembre au YMCA de Kitchener un film intitulé "Le Fils" avec Yves Montant et organise un voyage à Toronto à l'occasion du concert Claude Léveillé le 23 novembre prochain. — Un nouveau comité appelé comié d'enquête évalue l'intérêt des membres du club afin d'orienter les activités des différents comités. — Deux autres comités complètent la liste, soit: le comité de finances et le comité de publicité. — Bravo les amis de Kitchener!

Le Centre Sportif de Cambridge

est toujours débordant d'activité. Au cours de la saison estivale il y a eu un tournoi de golf et une ligue de balle-molle. — Le 26 octobre à la Salle des Chevaliers de Colomb il y aura danse et présentation des trophées de balle-molle. — La saison de hockey et de quilles est lancée et une équipe de ballon sur glace a joint la ligue de Woodstock. — Parmi les activités futures, on remarque un voyage à Niagara Falls le 2 novembre avec joutes de hockey et une visite des sportifs de Niagara à Cambridge le 9 novembre; à cette occasion, il y aura une soirée dansante avec entrée libre pour les membres au Churchill Park, où la famille Rathé fera les frais de la musique. — Une autre danse est prévue à la Salle des Chevaliers de Colomb le 16 novembre.

Le Club des Loisirs Canadiens-Français de Chatham

qui a joint la Fédération à la fin du mois de juin a déjà quelques activités à son crédit depuis sa formation en février 1974: deux danses, un camping et un pique-nique. — Une ligue de ballon balai comprenant 3 équipes masculines et 2 équipes féminines a commencé ses activités régulières le 6 octobre. — Un Ciné-club s'organise et une danse est prévue pour bientôt; elle aura lieu à Wallacburg au cours du moius de novembre. — A nos nouveaux amis de la région de Chatham nous souhaitons la plus cordiale bienvenue.

L'Association Canadienne-Française de Georgetown

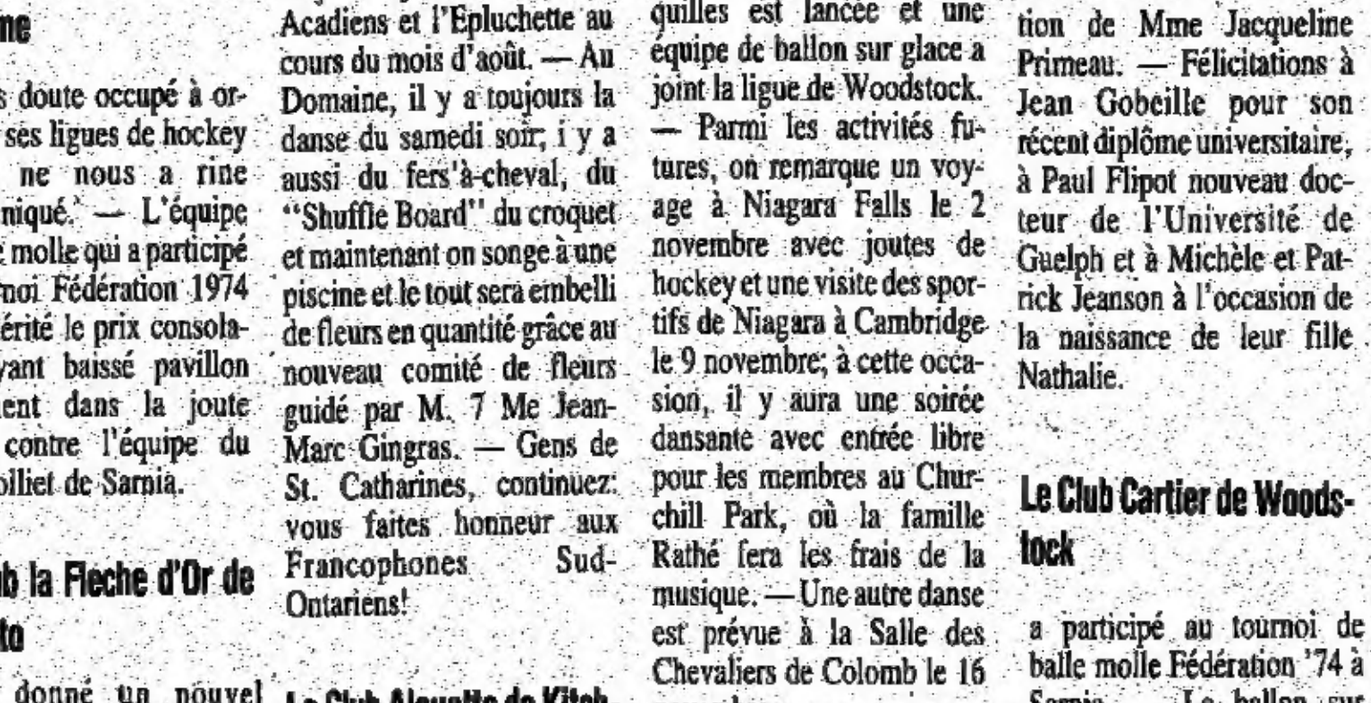
a été dûrement éprouvée par la maladie de sa dévouée secrétaire Mlle Thérèse St. Jean. Nous espérons établier à nouveau la communication avec les francophones de Georgetown. — En attendant nous souhaitons un prompt rétablisement à Mlle St. Jean.

LE CLUB *LA FEUILLE D'ERABLE* DE GUELPH

est fier d'avoir organisé le premier tournoi de golf de la Fédération. — Une danse a eu lieu le 21 septembre dernier. — Le club compte déjà 307 membres et le comité de recrutement espère atteindre 400 membres avant la fin de l'année. — La ligue de quilles compte 12 équipes où règne un enthousiasme formidable. — En collaboration avec l'Université de Guelph, il y a présentation de films français à la Maison Française les mercredis. — Une bibliothèque française s'organise. — l'Ecole St. René Goupli a ouvert ses portes le 4 septembre dernier avec 75 élèves sous la direction de Mme Jacqueline Primeau. — Félicitations à Jean Gobeille pour son récent diplôme universitaire, à Paul Flipot nouveau docteur de l'Université de Guelph et à Michèle et Patrick Jeanson à l'occasion de la naissance de leur fille Nathalie.

Le Club Cartier de Woodstock

a participé au tournoi de balle molle Fédération '74 à Sarnia. — Le ballon sur glace et les quilles sont toujours très populaires.



Les Campeurs Franco-Ontariens de Hamilton

qui ont choisi M. Antonio Grimard comme "papa" de l'année, ont connu un grand succès avec leur Wiener Roast au cours du mois de juillet. — Le 17 août il y a eu présentation du film "ya pas moyen d'moyenner." — Le 24 août c'était l'Epluchette annuelle et la Famille Rathé faisait les frais de la musique. — Au cours du mois d'août ce fut les tournois annuels de Euchjer, 500, crible, fers-à-cheval et fléchettes. — Le 23 novembre prochain à la Salle Paroissiale, 243 Cumberland Ave., grand souper canadien, auquel sont conviés tous les franco-ontariens de la région.

Le Cercle Social de la Salle de Hamilton

nous a donné de ses nouvelles au cours de l'été. — Comme beaucoup la savent, ce club a une longue histoire parsemée de succès et de problèmes. — Le nouveau bureau de direction présidé par Mme Laurette Leduc offre une soirée de danse le samedi soir de chaque semaine et organise un programme pour la prochaine saison.

Le Club Camplain de Kingston

grâce à de l'aide obtenu du Québec, a organisé un camp d'été pour 22 enfants de 5 à 13 ans. — La nouvelle école de langue française a ouvert ses portes au début de septembre avec 105 élèves et 5 professeurs. — La ligue de quilles a commencé sa saison le 18 spetembre et le ballon balai continue ses activités. — Le comité culturel offre des ateliers de peinture, tissage, photographie, poterie et des cours de français. — Une danse a eu lieu de 5 octobre. — Une partie d'huitrs est prévue pour le 25 octobre et une souper-danse pour le 2 novembre au local du club, 512 Frontenac.

Le Club Champlain de Welland

a tenu son assemblée générale annuelle le 15 septembre. — Les quilles ont commencé le 13 septembre. — Nous invitons le nouvel exécutif à communiquer avec le Trait d'Union.

L'Association Francophone des Sports de Windsor

qui a 8 équipes de hockey et 10 équipes de ballon sur glace pense déjà à ses tournois locaux du 25 janvier et du 22 février 1975. — Une danse d'ouverture est en préparation pour le 2 novembre prochain. — Une ligue de quilles présidée par M. Robert Ethier s'organise. — Il semble bien que les sportifs francophones de Windsor auront du pain sur la planche pour la saison qui débute.

****

UNE BONNE IDÉE...

Que diriez-vous d'une clinique de sang pour les francophones? Nous sommes suffisamment nombreux pour justifier une telle clinique. C'est d'ailleurs ce que l'on désire prouver à la paroisse du Sacré-Coeur. Mais il faut se préparer à l'avance. Si vous êtes intéressé à ce projet n'hésitez pas à le faire savoir. Téléphonez à Mme **Gabrielle Robert au 488-3066.**

OSHAWA

Correspondante
Jacqueline Chamberland
728-2856

F.F.C.F.

40 dames de Jonquière sont invitées à participer à la Journée de la femme le 10 novembre au Centre culturel français d'Oshawa. Une invitation est transmise à toutes les dames du Sud Ontario. La Fédération des Femmes
Canadiennes-françaises se fera un plaisir de défrayer les frais de déplacement. Venez participer à cette journée organisée en prévision de l'année internationale de la femme. La présidente nationale de la F.F.C.F., Mme **Jacqueline Martin** y sera présente ainsi que deux conférencières d'Ottawa. Elle parleront des droits légaux de la femme ainsi que de l'émanicipation de la femme
canadienne-française. Il y aura aussi des ateliers de discussion.

Tournée des dames de la F.F.C.F. du Saguenay:
Oshawa, les 9, 10 et 11 novembre.
Welland, le 11 novembre souper et soirée
Niagara Falls, le 12 novembre.
Toronto, le 13 novembre.

Rapport de l'assemblée de la Fédération des Femmes canadiennes-françaises.

Lundi, le 21 octobre avait lieu la réunion mensuelle de la Fédération des Femmes canadiennes-françaises. L'assemblée débuta avec Madame Lorraine Guay qui souhaita la bienvenue à l'assistance. Suivant les rapports des comités, la discussion se porta sur différents événements qui surviendront prochainement. Tout d'abord, jeudi le 24 octobre, aura lieu au Centre Culturel, la vente de charité. Aussi, la semaine prochaine, quelques membres de la Fédération iront à la galerie des arts, pour admirer des peintures à l'huile d'artistes canadiens-français.

Ensuite, le 10 novembre sera pour nous une importante journée. Nous recevrons un groupe de dames de Jonquière, et à cette occasion, nous aurons la journée de la femme. C'est un nouveau projet intitulé: L'Année internationale de la femme." Madame la présidente annonça qu'il y a des livres français à la librairie publique McLaughlin.

Pour enchaîner, nous n'aurons pas de bazar cette année, pour remplacer, nous avons pensé avoir une vente de pâtisserie le 17 novembre et le tirage de la télévision se ferait après la messe de onze heures et demie.

Et pour finir l'année '74, nous aurons notre danse annuelle qui se tiendra le 7 décembre.

Et l'assemblée se termina, en prenant un léger goûter, tout en admirant les belles diapositives que Père Léger a pris pendant le voyage dans l'Ouest.

A la prochaine!
Lise Lebeau, secrétaire, Section Oshawa.

Toronto

A la paroisse du Sacré Coeur de Toronto on recherche des personnes qui seraient intéressées à faire partie de la chorale de Noel, c'est à dire que bien des gens quittent la ville à l'occasion de Noel et la chorale en souffre. Etes-vous intéressé? Serez-vous à Toronto? Téléphonez à **922-2177.**

Toronto.... Etienne Brule....

Vendredi, le 18 octobre 1974, se déroulait la collation des diplômes à Etienne Brûlé.

La soirée, présidée par Madelle Gagnon, débuta par les discours d'usage, Monsieur Gérard Raymond, sous-ministre adjoint de l'éducation de langue française était le conférencier invité. Il nous a entretenu de la francophonie en Ontario.

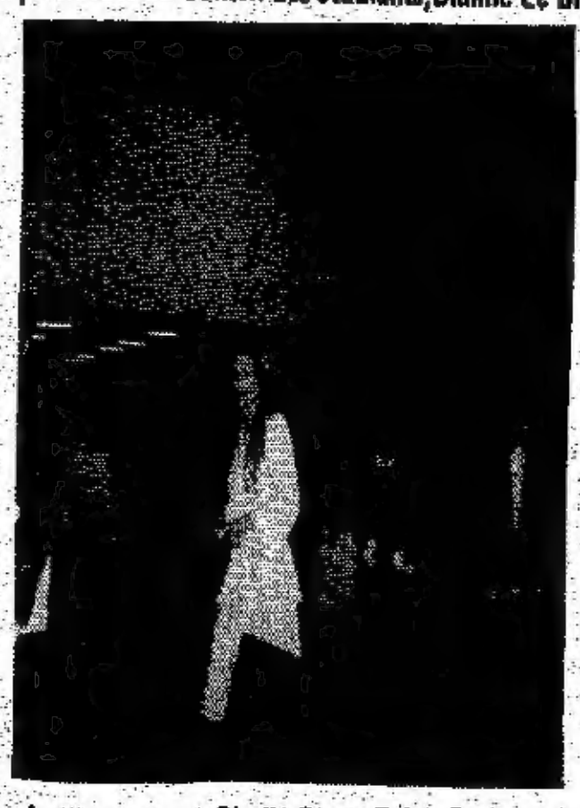
La distribution des diplômes suivit son intéressante allocution. Les élèves ayant obtenu une moyenne de 75% et plus au cours de l'année scolaire 73-74 reçurent une épingle de mérite. Les diplômes furent remis aux diplômés et on procéda à la remise des prix spéciaux et des bourses. Il serait trop long d'énumérer ici tous les récipiendaires, mais à tous, félicitations. Les prix étaient offerts par divers organismes francophones torontois. On remarquait la présence de représentants des consulats français, suisse et belge.

La cérémonie fut clôturée par l'orchestre, dirigée par M. Legrady. Tous passèrent alors au foyer pour des rafraîchissements.

Les étudiants diplômés désirent remercier la direction de l'école pour une soirée réussie.

André Sheehan

La presidente du Conseil des etudiants, Dianne Le Breton



De g.a dr. on remarque Giselle Caron, Reine Cossette et Marc Couturier

Oshawa....

Il me fait plaisir de fajr connaître à nos lesteurs le projet que le groupe des dames de la Fédération d'Oshawa a réalisé du 15 au 29 septembre dernier.

Ce projet avait pour but d'amener un groupe de dames de la Fédération dans les différents milieux francophones du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie Britanique pour un échange entre francophones.

Le 15 septembre 17 dames d'Oshawa, 2 dames de Toronto et une dame de Kingston et le Père Jacques Léger, notre aumonier de la F.F.C.F. nous prenions l'avion à Toronto pour s'envoler vers Winnipeg ou quelques dames francophones nous attendaient. Dès le lendemain nous prenions l'autobus que nous devions utiliser pour 10 jours à travers les provinces de l'ouest. De lundi à dimanche nous vone rencontrer des groupes de la Fédération des femmes canadiennes à Bellegarde, Willow-Zung Gravelbourg, Phonteix, Zenon Park's, Duck's Lake et Edmonton à St.-Albert même s'il n'y pas de groupe de la Fédération du moins 15 femmes francophones afin de faire face aux problèmes de l'éducation en français, sociaux et culturel de leurs milieux réciproques.

Par ces rencontres, nous avons vraiment réaliser le but de notre voyage-échange avec d'autre groupes francophones de l'ouest canadien ce que nous possédons en commun la langue et la foi partout on nous a reçu comme des amies et comme membre d'une grande famille. Nous avons vécu ensemble une expérience très enrichissante à tous les points de vue.

Ce voyage nous a uni d'avantage. Pour mieux continuer ensemble la mission que nous avons comme femmes francophones et chrétiennes: Conserver notre langue et notre foi dans nos milieux.

Lorraine Guay, présidente
Section de la Fédération des Femmes
Canadienne-française

St. Catherines

Correspondante
Mme Elise Chiasson
604-5822

Vendredi le 8 novembre à 20h00 le Ciné-Club de St Catherines présente Les Feux de la Chandeleur à l'Auditorium de l'école Sir Winston Churchil, Glen Morris Drive, St Catherines.

Samedi le 9 novembre. Banquet de la Caisse populaire du Club Lasalle à 18h30 et **samedi le 16 novembre** n'oubliez pas le Banquet du Centenaire au Centre l'Immaculée Conception.

Centre culturel "Le Griffon"

Des ateliers du Centre culturel Le Griffon débutèrent le 15 octobre par un atelier de découpage et de repoussage auxquels 13 personnes sont inscrites. Ces ateliers sont sous l'habile direction de Fleurette Léger. Un autre programme débutera le 13 novembre. Le programme consistera en des ateliers variés d'une durée d'une soirée chacun en raison de 3 heures par soirée. Le coût en sera de $2.00 par soirée. On y enseignera à faire des chandelles, petit point, etc...

Pour janvier on prépare un cours de couture contenant 19 leçons et qui se terminera par une parade de mode montée par les participants du cours. Il y aura aussi un cours d'art culinaire donné par notre cordon blue du Club Lasalle, Mme Léda Groleau. Pour toute information relative à ces cours on est prié de s'adresser à Mme **Denyse Gingras** au **935-7280.**

NOUVELLES DU NORD

Les Inuit Igloolik de la région de l'Île Baffin, dans les Territoires du Nord-Ouest, vivaient à proximité des grands troupeaux de morses de l'Arctique canadien et ils étaient passés maîtres dans l'art de chasser cet animal.

* * *

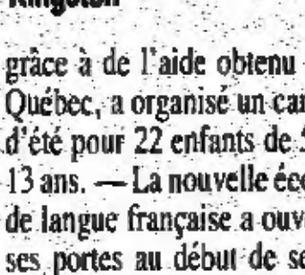
Les Inuit de l'Ungava ou du Labrador fabriquaient des chandelles avec du suif qu'ils versaient dans des peaux de pattes d'oies.

* * *

Les Inuit des Iles Belcher utilisaient fréquemment de la peau d'oiseau pour confectionner leurs vêtements. La peau des canards mâles servait à la fabrication des vêtements masculines, alors que celle des cannes était réservée aux vêtements féminins.

* * *

L'Ile Ellesmere, dans les Teritoires du Nord-Ouest, se trouve à la limite nord-ouest de l'archipel arctique canadien et à un point donné n'est séparée du Groënland que par un bras de mer de 12 milles de largeur. Cap Aldrich, l'endroit le plus septentrional du Canada, est situé à 420 milles du pôle nord géographique.



VILLE DE TORONTO

COLLECTE DES VIDANGES

Comme lundi, le 11 novembre est un jour de congé, la Fonction publique municipale n'assurera aucun service. La collecte du lundi se fera mardi et celle de mardi, mercredi.

R.M. BREMNER
Commissaire des Travaux Publics
Cité de Toronto

'DES PETITS RIENS QU

L'ENFANT D'AUJOURD'HUI

par Helen Allen

On recherche: une mère et un père qui puissent aider cet enfant de 10 ans à regagner confiance dans les adultes.

Pierre a perdu cette confiance dans des circonstances où il estimé qu'on l'a délaissé. Des parents affectueux peuvent lui redonner cette foi en le persuadant qu'ils le veulent pour fils.

Pierre est d'origine canadienne française. C'est un beau garçon en bonne santé, aux yeux bruns, aux cheveux foncées et au teint clair.

Il parle le français et l'anglais avec la même aisance mais il fait ses études en français. Il est en 5e année. Bien qu'il semble avoir des aptitudes moyennes, il aura besoin d'aide au cours de cette année scolaire. Il aime lire les encyclopédies et les bandes illustrées.

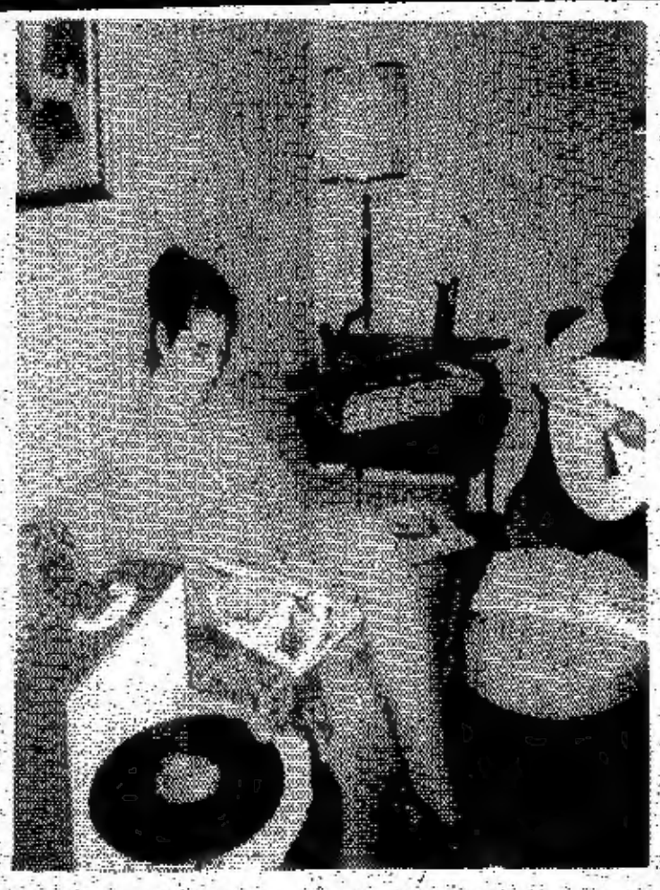
Pierre est plaisant et affectueux et a beaucoup d'humour. Il aime être impliqué dans ce que les autres personnes font; les activités des louveteaux et de tout autre club de garçons le fascinent. Il manie bien les outils et peut faire des petites réparations.

Sans être trop actif, Pierre cependant préfère l'activité à la tranquilité. Il aime nager, faire du patin à glace et de la bicyclette. Il a essayé le camping une fois, et espère en faire encore.

Ce garçon a besoin de parents qui auraient beaucoup d'amour et de temps à lui accorder. Il ne devrait pas y avoir d'autres enfants de son âge dans la famille qui l'adoptera.

Pour de plus amples renseignements sur l'adoption de Pierre, veuillez écrire à l'Enfant d'Aujourd'hui, Ministère des Services sociaux et communautaires, case postale 888, succursale K, Toronto M4P 2H2.

DE LA COUTURE



Mme Gabrielle Robert

Courrier-Sud présentera maintenant régulièrement une chronique de couture. En effet, deux couturières bien connues dans la région animeront cette chronique. Il s'agit de Mesdames **Gabrielle Robert** et **Laurette Cantlon.**

Gabrielle Robert n'est peut-être pas torontoise d'origine mais voilà déjà 28 ans qu'elle habite la Ville Reine. Elle exerce le métier de couturière depuis des années et entreprend sa quatrième année comme animatrice de l'atelier de couture à la Chasse Galerie. Cette année elle a huit élèves (dont 2 hommes) qui suivent une session de dix cours. Il y a trois sessions par année et le cours est semblable à un cours privé puisque chacun peut y travailler à son propre rythme. C'est dont dire qu'une personne qui s'y connait en couture peut quand même suivre ces cours pour apprendre à manier les patrons les plus difficiles.

Mme Robert est également très active dans la paroisse du Sacré Coeur où elle est présidente du Conseil paroissial. Elle fait aussi partie depuis plusieurs années de la chorale de la paroisse. C'est avec plaisir que nous accueillons cette nouvelle collaboratrice qui saura sûrement nous aider dans tous nos problèmes de couture.

Francine Robitaille
Marston

ACTUALITÉ-SANTÉ

DAVID WOODS

LUTTE CONTRE LA FIBROSE KYSTIQUE

Les médecins ne connaissent toujours pas les causes de la fibrose kystique, mais ils ont fait certains progrès dans la lutte contre cette maladie jadis presque toujours mortelle.

Par exemple, à l'hôpital pédiatrique de Toronto, le taux de mortalité infantile est passé de 75 pour cent il y a 16 ans à moins d'un demi-pour cent aujourd'hui.

Cependant, la fibrose kystique demeure la maladie héréditaire la plus mortelle. Au Canada un nouveau-né sur 1,800 en est atteint et cette fréquence augmente encore.

On ne sait pas comment guérir définitivement cette maladie déconcertante, mais quand on peut la dépister à temps et adinistrer un traitement intensif, il est possible de soulager les enfants, les adolescents et les adultes qui en souffrent.

Jadis, on la considérait à tort comme une broncho-pneumonie ou un syndrôme de défaut d'absorption; elle est en fait beaucoup plus complexe que cela. En effet, la fibrose kystique est un défaut des glandes qui secrètent le mucus. Le mucus du malade est trop visqueux et a tendance à bloquer le fonctionnement du pancréas et des poumons.

Si on ne remédie pas au blocage du pancréas, cela peut provoquer une malnutrition chronique ou même mortelle, car quelque soit la quantité de nourriture que le malade mange, son organisme ne l'absorbe pas.

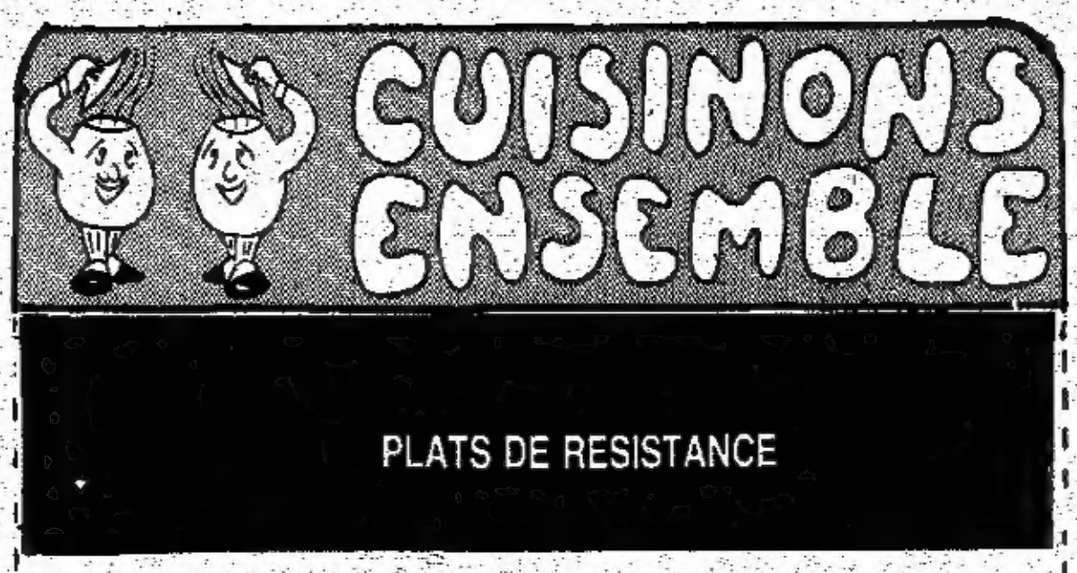
Le traitement comprend l'administration de capsules d'enzymes — parfois jusqu'à 150 par jour — destinées à aider l'organisme à décomposer les protéines, les graisses et les hydrates de carbone et à les absorber.

On utilise également de grandes quantités de médicaments pour rétablir la fonction respiratoire des poumons bloqués par le mucus; ensuite on a recours à des inhalations pour permettre au malade de mieux respirer. Vient ensuite le drainage postural, méthode qui utilise un percuteur électrique, (sorte de vibrateur agité d'un mouvement vertical comme celui d'une scie à chantourner) appliqué sur la poitrine du malade et qui permet d'éliminer le mucus des poumons.

Le docteur Douglas Crozier, chef du service de fibrose kystique à l'hôpital pédiatrique de Toronto a déclaré que la fibrose kystique obligeait les médecins à essayer de soigner les anomalies qui existent plutôt que de s'attaquer aux causes sous-jacentes. D'autre part, pour le malade le traitement est une épreuve quotidienne douloureuse.

Toujours selon le docteur Crozier, de nouveaux médicaments et surtout des antibiotiques, permettent de mieux contrôler la maladie. En outre, étant donné que la plupart des services de fibrose kystique fournissent des fonds pour les médicaments et le matériel, le traitement du malade n'est plus fonction de sa situation économique. L'année dernière, le ministère de la Santé de l'Ontario a alloué plus de $400,000 à ces services.

Les bureaux de la Fondation canadienne de la fibrose kystique sont situés au 51 est, avenue Eglinton, Toronto.



PLATS DE RESISTANCE

Boulettes de Boeuf à la Creme de Champignons

2 c. à table de vinaigre blanc
3/4 tasse de mayonnaise
3/4 c. à thé de sel
1 pincée de poivre
4 c. à thé d'oignons râpés finement
3/4 c. à thé graines de céleri
2 tasses de chou râpé
1 lb. boeuf haché
1/4 tasse chapelure
1 oeuf légèrement battu
1/4 tasse d'oignons hachés
1/4 cuillèrée à thé de sel
1 boite de soupe aux champignons
1/2 tasse d'eau
2 cuillèrée à table de persil haché (frais)

Mélanger ces 5 ingrédients et former des boulettes (à peu près 16) — faire revenir les boulettes dans un peu de beurre — enlever la graisse s'il y en a trop — ajouter la soupe, l'eau, le persil — couvrir et faire mijoter 20 minutes en remusant souvent.

Servir sur nouilles, riz — garnir de piment verts.

SALADES

Salade "Déjeuner sur l'herbe"

* 4 tomates non pelées et tranchées
* 1/4 de tasse d'huile à salade
* 1/4 de tasse de vinaigre de vin ou de cidre
* 1 c. à soupe de persil émincé
* 2 c. à soupe de basilic frais ou 1 c. a6 thé de basilic sec
* 3 oignons verts hachés fin
* 2 concombres pelés et tranchés mince
* sel et poivre au goût
* 1 tête de laitue.

Disposer les tomates dans un joli saladier de verre. Mélanger l'huile, le vinaigre, le persil, le basilic et les oignons verts. Verser sur les tomates, sans toutefois les remuer. Couvrir et réfrigérer de 2à 4 heures.

Pour servir, émincer la laitue comme un chou. Ajouter le concombre et les tomates. Saler et poivrer au goût.

Servir aussitôt.

(6 portions)

Palmarès
de la chanson S.I.!

1- Il venait d'avoir 18 ans.
Dalida.

2- Rock the boat.
W.Holmes.

3 Rock your baby.
Georges McGray.

4 Sugar baby love.
The Rubettes.

5 La vie sans toi.
Melodie Stewart.

6 Oui, parrait-il.
Nicole Martin.

7 Julien.
Dalida.

8 T'es mon amour, t'es ma maitresse.
Ginette Reno et J.P. Ferland.

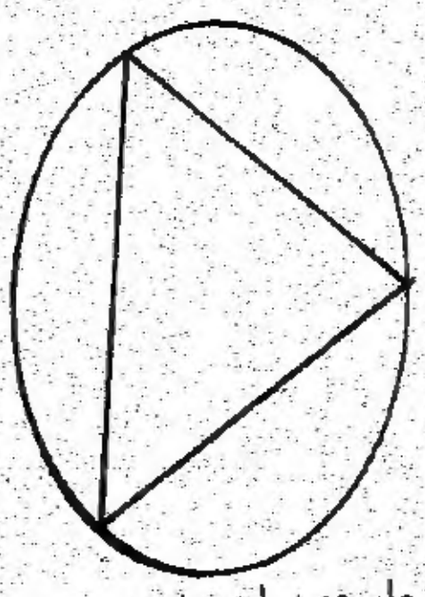
9 Can't get enough of your love, baby.
Barry White.

NS QUI FONT DU BIEN'

ARTS PLASTIQUES
ou comment bricoler....

par Marie-Andrée Robinson

lampe de papier geometrique



Tailler 20 cercles de papier fort (papier de construction ou papier bristol) d'un rayon d'environ 6 pouces.

Tailler en carton, le modèle d'un triangle équilatéral dont chaque pointe toucherait le bord du cercle et à l'aide de ce modèle plier les cercles.

soit plus minutieusement avec de la colle—d'abord 5

pointes rassemblées puis 5 autres de la même façon et avec les 10 autres on fait une longue bande rectangulaire en les assemblant en alternance une pointe de triangle et une base en attachant les parties pliées puis on relie chaque bout de cette

bande pour former un cercle et on lui ajoute en dessus et en dessous les 2 calottes formées auparavant.

Voilà, c'est facile à faire et ça ne coûte presque rien et c'est très décoratif.

Pour ajouter une note encore plus personnelle avant de plier les cercles on peut y peindre des motifs géométriques très colorés dans le style op.

On assemble soit de façon rapide avec une aggrafeuse

TORONTO— DU NOUVEAU

Du nouveau à France-Canada... Le P'tit café du lundi soir... au 179 avenue Danforth (métro Broadview). A partir de 20h.30, Georges (le patron), Rémy et d'autres animateurs, musiciens chansonniers vous y attendent pour vous divertir. Un très beau décor, une ambiance chaude, des activités diverses et une bonne humeur générale vous y feront oublier vos soucis des débuts de semaine.

Ce soir là, Anne-Marie Sparks accompagnée de son talentueux pianiste, nous égayait de ses chansons. Bravo Anne-Marie, nous avons pu grâce à toi, passer une excellente soirée. On remarque au fond debout, Georges le sympati-que, qui met à notre disposition sa salle et ses annexes tous les lundis.

Non, ce n'est pas une menace que ce bras en avant rempli de couverts. Il s'agit tout simplement de notre assistante technique se dirigeant à grands pas vers les cuisines afin d'y déposer son butin.....

la medaille du mérite civique

Connaîtriez-vous une personne, ici dans l'Ontario, qui, par son dévouement désintéressé, son intérêt humain et sa bonté, qu'elle prodigue sans s'attendre à une récompense quelconque en retour, a contribué à l'amélioration des conditons de vie et de l'ambiance de cette province.

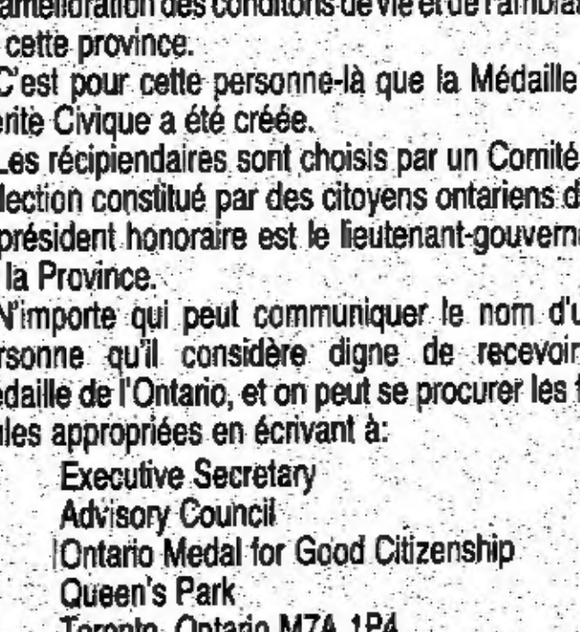
C'est pour cette personne-là que la Médaille du Mérite Civique a été créée.

Les récipiendaires sont choisis par un Comité de Sélection constitué par des citoyens ontariens dont le président honoraire est le lieutenant-gouverneur de la Province.

N'importe qui peut communiquer le nom d'une personne qu'il considère digne de recevoir a Médaille de l'Ontario, et on peut se procurer les formules appropriées en écrivant à:

Executive Secretary
Advisory Council
Ontario Medal for Good Citizenship
Queen's Park
Toronto, Ontario M7A 1P4

Désigner le nom de quelqu'un est déjà, en soi-même, un acte civique.



LA MEDAILLE DE L'ONTARIO DU MERITE CIVIQUE.

BIEN POMPONNÉS

Les caniches sont à la mode. Ceux qui sont bien en vie et aussi leurs sosies en pellicule de polythène...

Faciles et amusants à confectionner, les caniches de plastique se composent en majeure partie de pompons. Quatorze en tout: trois pour chaque patte, un pour la tête et un tout petit pour la queue. On fait les pompons de plastique de la même manière que les pompons de laine, sauf qu'on remplace celle-ci par des bandes d'un pouce de pellicule plastique. On peut acheter le polythène en rouleau chez le quincaillier ou dans les magasins à rayons, mais les sacs des nettoyeurs font bien l'affaire. Avec le plastique d'un de ces grands sacs on peut faire un beau pompon de la grosseur d'une mandarine.

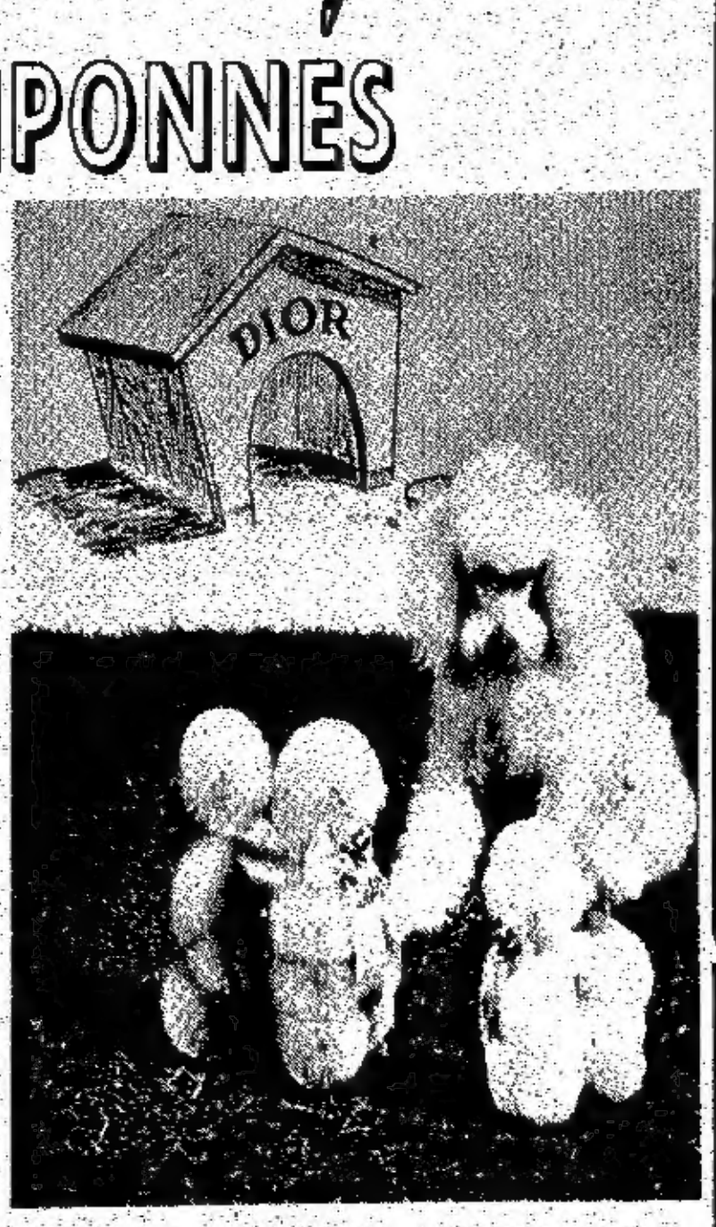
Vu le grand nombre de pompons requis, on peut recourir au truc suivant pour

couper au plus court. La façon classique de faire un pompon consiste à enrouler la laine (en ce cas-ci le plastique) autour de deux rondelles de carton. Pour accélérer l'opération, on enlève une petite tranche de la couronne pour permettre d'y passer la bande à enrouler. Le pompon ainsi fait ne sera pas parfaitement sphérique, mais peu importe: la dépression est cachée contre le pompon voisin.

Le corps du caniche est un cylindre de carton enrobé de pellicule; les pattes, la queue et la tête sont faites d'un gros fil de fer enfilé

dans le coeur des pompons et assujetti au corps.

Un bouchon compose le museau, deux épingles à tête noire, les yeux, une punaise, le nez.



Lequel est le caniche vivant? Dior, à l'arrière plan.

ARTS, LETTRES ET SPECTACLES

ON A LU POUR VOUS

Pierre Paul Karch

Les Vieux m'ont conté

Les contes folkloriques en disent long sur la pensée populaire et quiconque veut connaître un peuple ferait bien de se familiariser avec ses contes, ses légendes et ses mythes. **Les Vieux m'ont conté** (1) est un répertoire des idées reçues et transmises de génération en génération sur les rois, les reines, les princes et les princesses, les colosses, les simples mortels, le travail, la fortune, l'aventure, l'amour, le mariage et quantité d'autres sujets qui se présentent sinon toujours en réalité du moins à l'esprit d'un peu tout le monde. Des neuf contes qui composnet ce recueil, "le premier d'une série d'au moins trente tomes" (p. 15) se dégage une philosophie de la vie qui, àç la analyse, est plus inquiétante que rassurante.

Chaque conte est le récit d'un combat particulier entre le Bien et le Mal dequel le Bien sort toujours victorieux. Le Mal peut se définir par l'ingratitude des princes à qui l'on a sauvé la vie et qui, pour toute récompense, essaient de se débarrasser de leur sauveur, par la cruauté d'un roi et d'une reine qui abusent de la naiveté d'un enfant difforme jusqu'à l'envoyer littéralement chez le diable; par l'orgueil des puissants qui décident seuls de l'avenir de leurs enfants et de leurs sujets sans tenir compte de leurs penchants naturels; par le pouvoir magique mis entre les mains d'une fée qui en abuse; par la concupiscence d'un ogre qui voile une princesesse; par l'avidité d'un roi qui s'imagine que tout lui appartient de par sa naissance; par la stupidité et la brutalité d'un géant qui se croit candidat au bonheur conjugal; par la jalousie d'une princesse qui complote contre la vie de sa soeur et de ses enfants; et enfin par les promesses du diable qui se lance à la conquête d'âmes faciles.

A ces manifestations du Mal s'opposent celles du Bien qui paraissent toujours faibles au début mais qui s'avèrent, le combat engagé, nettement supérieures. Ti-Jean Peau-de-Morue obtient satisfaction et la main de la princesse; Barbaro-les-Grandes-Oreilles fait peur à tout le mnde y compris au diable; Tommy fait fortune et se mérite par le fait même la princesses Mary qu'il ravit des mains d'un prince sympathique, victime innocente du manège du roi; la Perdrix Verte perd ses plumes et presque Ti-Jean qui avait conjuré le sort jeté contre elle; Ti-Jean Poilu se fait parricide pour venger sa mère, devient riche et s'installe au château avec la princesse;

Ti'Jean joueur-de-tours réussit par ses ruses à ruiner le roi, à le pousser au meurtre et au suicided; Jean-le-Paresseux se sert d'un plus fort que lui pour obtenir ce qu'il convoite et tue le géant qui à la fin se rend compte qu'on s'est servi de lui de façon ignoble; le Petit Soleil confond son père adultère mais lui pardonne tout; et le plus jeune de trois frères qui s'est conservé un or dans l'alcool, échappe aux griffes du diable en lui ordonnant d'accomplir une tâche impossible, "Tiens, s'écrie le buveur, j t'en ai trouvé une besogne: cours après ce pet, attrape-le et fais m'en une paire de chaussons d'hiver!" (p. 292), ce qui lui mérite "tout l'argent nécessaire pour assurer une vie aisée." (p. 292)

Les héros avec encore plus d'enthousiasme et de gaieté de coeur que les vilains battent ("Pendant ce temps, Barbaro s'était aplombé derrière le roi et calculait la courbe possible de son projectile...Tout à coup, il s'élance et déclenche une claque sur le fessier du roi. Voilà le roi parti au vol à quelques pieds du sol; la reine veut l'arrêter au passage...mais elle aussi, en compagnie de son mari, fait une petite envolée de douze milles. Dans la clairière...le roi et la reine! — p. 69), tuent ("Jean Poilu attrape son bébé et le tourne sur son genou pour lui donner une fessée, mais l'enfant parvient à se placer un pied à terre et culbute le géant sur le sol. L'enfant immobilise un pied de son père sous le sien et lève rapidement l'autre pied de façon à écarteler le géant. L'enfant fend son père en deux du califourchon jusqu'aux oreilles!" — p. 141), malmènent ceux qui croisent leur chemin ("Il rejoint la bande de diablotins, les saisit par la queue, arrache la queu de l'un en le plumant jussqu'aux oreilles. Il avait maintenant un beau fouet qu'il commenca à utiliser adroitement." — p. 67), convoitent Les princesses comme des chocolates en boîte ("Eh bien! moi, dit le géant, j'en veux de la princesses!/ —Moi aussi, j'en veux, reprend Ti-Jean." — p. 235), mentent comme des arracheurs de dents (Promettez-moi au moins, dit l'instituteur, de ne pas fair route ensemble, ce soir!/ —Maître, je vous le promets...pour ce soir, dit Tommy!/Les deux élèves quittent l'école à plusieurs minutes d'intervalle, mais bientôt l'un attend l'autre, et les voilà tous deux réunis sur la route. Ils s'installent sous un arbre, devant le château, à la vue du roi et de la reine, et ils continuent longtemps leur conversation." — p. 83), profitent des plus faibles ou des moins fins qu'eux ("Pendant que le géant charroyait son bois d'hiver, Ti'Jean continuait à vivre aux dépens du géant et àç ne rine faire. Il était paresseux, mais il avait le don de faire croire qu'il était à la veille de faire quelque chose de grand." — p. 224) et s'abandonnent à presque tous les vices, ("Aussitôt pourvu d'argent, le cadet court à l'hôtel et commence à se soûler. Il boit, il boit...Il revenait à la maison, le soir, se traînant sur les mains et les genoux, les poches remplies de bouteilles de peur de reprendre connaissance. Le lendemain matin, si l'ivresse avait perdu de son acuité, notre ivrogne ingurgitait une autre dose de boisson alcoolique. La vieille maman avait beau pleurer, exhorter ou se plaindre, rien n'y faisait. "C'est effrayant, répétait-elle, mener une vie si désoeuvrée! Il boit, il boit et recommence chaque jour!" — p. 291). C'est à se demander ce qu'ils ont de meilleur que les méchants.

La morale du conte folklorique n'a rien en commun avec la morale chrétienne ou même naturelle. Dans l'univers des géants, des diables, des lutins, des rois et des fées, ce qui assure la survie des Ti'Jean c'est la force musculaire au service de la ruse. Le héros mérite sa récompense (fortune, gloire ou belle princesses) car il s du déjouer ses adversaires et non pas parce qu'il s'est montré plus vertueux qu'eux. Aucune parenté d'âme donc avec les chevaliers de la Table Ronde si ce n'est le goût de l'aventure.

Tant de perversité mêlée à quelques qualités vraies telles que le courage et la persévérance.

Les Vieux m'ont conté met en scène le jeu de sentiments universels et le manque de décor précis enlève au recueil ce qu'il pourrait avoir de régional. Il ne faudrait cependant pas que le text littéraire fasse oublier que le conte folklorique appartient essentiellement à la tradition orale qui elle est profondément enracinée dans le temps et l'espace. Ce n'est qu'en lisant la version orale qui, selon Germain Lemieus, devrait "compter plus d'admirateurs que le récit remanié" (p. 20) ou mieux en écoutant ce que les vieux nous racontent que nous pourrons participer par la mémoire ou l'imagination à une de ses soirées du bon vieux temps où le conteur était maître.

Pierre Paul Karch

(1) **Les Vieux m'ont conté**, contes franco-ontariens récueillis et annotés par Germain Lemieux, Montréal, Bellarmin, Publications du "Centre Franco-Ontarien de Folklore," 1973, 311 p.

le théâtre du p'tit bonheur revit...

Cher ami(e),

Ouf! nous revoilà! Après une fin de saison, le printemps dernier, qui nous a valu bien des cheveux gris, le Théâtre du P'tit Bonheur a le plaisir de t'annoncer la mise en onde prochaine de sa nouvelle saison théâtrale.

MACBETT de Ionesco sera notre premier spectacle. De la façon dont elle s'augure, cette production fera marque dans les annales de notre théâtre, tant par la qualité du travail des comédiens et du metteur en scène que par le coût technique de sa réalisation. Donc, au début de notre saison 74-75, commençant le 15 novembre et se terminant le 7 décembre: MACBETT, mise en scène par Andrei Zaharia; une farce macabre, une comédie noire; vous aurez le choix.

Comme l'an dernier, nous jouons le soir à 8h:30 p.m. du mardi au samedi, avec la possibilité d'une matinée le dimanche à 2h:00 p.m. dont l'entrée sera gratuite mais où nous "passerons le chapeau." De plus, il est possible d'organiser des représentations spéciales pour groupes en communiquant avec le théâtre; de même que des prix de rabais sont accordés aux groupes de vingt personnes et plus sur notre horaire régulier.

Pour te parler du reste de notre saison: quatre autres production sont prévues. Une comédie légère sera le ton de notre prochain spectacle. Au nombre des pièces retenues pour cette occasion, nous pouvons mentionner: Manon Lastcall de Jean Barbeau et **Du vent dans les branches de Sassafras** de René de Obaldia. Suivra: **A toi pour toujours, ta Marie-Lou** de Michel Tremblay dans une mise en scène de John Van Burek, au printemps prochain.

Pour Noel, un spectacle pour enfant sera à l'affiche, sous la direction de notre animateur Richard Niquette. Le même directeur présentera au printemps une création de nos ateliers de théâtre. Et je ne te parle pas du Festival des Écoles où tous les jeunes du sud de l'Ontario ont l'occasion de se confronter théâtralement.

Alors, comme tu peux le voir, le théâtre du P'tit Bonheur se porte on ne peut mieux pour commencer sa troisième saison professionnelle dans sa septième année d'existence.

Sur ce je te laisse. Tu peux communiquer avec nous sans gêne, par écrit ou par téléphone (466-8400).

A bientôt.

LE THEATRE DU P'TIT BONHEUR
par Christian Bédard

Parlez-vous français? Association France-Canada

Nous voila déjà à l'automne, la fin d'un exercice, la rentrée scolaire, le début d'une nouvelle saison d'activités de tout genre...mais rappelons tout d'abord notre programme de la saison estivale, notre 26ème. France-Canada, comme d'habitude brille par la variété et le nombre de ses activités...en juin, bal kermesse avec mini-expo sur la Bretagne...garden-party annuelle avec le célèbre "punch" France-Canada de notre fondateur...soirée culturelle et récréative avec souvenirs et diapos du Pérou et de la Bolivie...le petit diner à la française et le bal populaire du 14 juillet (le 13 cette fois) avec plus de 500 présences...le 5ème rallye-automobile en août se terminant à la piscine d'une ferme centenaire pour un diner bar-b-cue et une soirée de théâtre dans la grange (humour britannique formidable) se terminant par deux pas de danse dans les écuries transformées en "pub anglais"...le sports...le tennis les mardis et samedis, le camping presque tous les week-ends...nos cours de conversation française en juillet et août...nos échanges scholaires en collaboration avec le Ministère de l'Education de l'Ontario (15 jeunes des sept commissions scolaire de Toronto et de l'École Etienne Brûlé séjournèrent dans des familles françaises pendant trois semaines en juillet et reçevèrent dans leurs propres familles un nombre équivalent de jeunes de France)...l'accueil d'un grand nombre de jeunes et de couples venant de France ainsi que d'une mission agricole champenoise et tourangelle en juin...et pour terminer la saison en beauté...

la visite de la 4ème Mission d'Amitié France-Canada de France au debut de septembre. Dirigée par le Président National France-Canada (France), Monsieur Pierre Lepage, député d'Eure-et-Loire, cette Mission de plus d'une quarantaire de membres de tous les coins de la France était accompagnée de Madame le Sénateur Thérèse Casgrain, représentant personnel du Premier Ministre du Canada qui est aussi Président d'Honneur de la Fédération CANADIENNE France-Canada, ainsi que de Madame Jeannine Trudeau, Présidente Nationale de cette Fédération. Après avoir visité les provinces de l'ouest du Canada, cette Mission fut reçue d'abord par notre comité (encore un diner à la française) puis par les représentants des gouvernements de l'Ontario et de Toronto (déjeuner au Royal Canadian Yacht Club dans les iles, films à Ontario Place, dégustation vins et fromages au Science Centre) et enfin, par le Consul Général de France lors d'un buffet-cocktail avant de nous quitter pour visiter le nord de laprovince. Accompagnant aussi cette Mission...quelques parlementarires français, les députés de St-Pierre-et-Miquelon, du Pas-de-Calais et des Ardennes et leur épouses. Il ne rest qu'à nous réjouir de l'accueil offert par tous et à remercier les authorités municipales ainsi que les Ministres de l'Immigration et du Tourisme pour avoir contribué à rendre le séjour de nos membres de France plus qu'agréable.

LE TRÉTEAU DE PARIS
JEAN DE RIGAULT
Sous les Auspices de l'Association Française d'Action Artistique.
IONESCO
LE ROI SE MEURT
UNE PIÈCE ÉMOUVANTE TRÈS DRÔLE ET FANTASTIQUE
Clive Barnes, The New York Times
Avec
Olivier HUSSENOT
Mise en scène de Jacques MAUCLAIR.
PRÉSENTÉE PAR LA SECTION THÉÂTRALE DE RYERSON
MARDI, 19 NOVEMBRE 1974 À 20h30
THÉÂTRE RYERSON
44 est, rue Gerrard
Entreé: $3.75 Etudiants: $2.50 Location: 595-5088

VIGNOBLES

Suite de la page 5

une question de technique. Cela dépend en outre des conditons climatiques, donc on maintient une température contrôlée dans nos usines à Québec.

Vous savez qu'en ce qui concerne les vins, il y a de très bonnes années, au cours desquelles les vins embouteillés peuvent se vendre jusqu'à $6.00 la bouteille, alors que d'autres années, qu'on appelle les mauvaises années, la récolte entière est transformée en vin qui est mis en tonneau. Nous parlons ici de vins de table, évidemment. Les variations climatiques jouent donc un rôle extrêmement important, pour ce qui est de la qualité constante. Aucun produit chimique n'est ajouté lors de l'élaboration du vin. Le vin, c'est un produit naturel. Nous essayons d'obtenir le meilleur produit possible. Nous faisons des recherches constantes—produits—avec une technique de pointe et des appareils modernes, les seuls en leur genre au Québec.

Pourquoi M. Stachenko s'est'il lancé avec tant de conviction et d'énergie dans ce domaine particulier? A cette question, il répond que son intérêt est triple: étant d'origine française, il a le goût pour les bonnes choses de la vie; cela implique la bonne chère, et il n'y a pas de bonne chère sans bon vin. Ensuite, il est de formation scientifique, donc il s'intéresse aux mystères de la fermentation scientifique, donc il s'intéresse aux mystères de la fermentation, couleur, saveur, altération ou amélioration du goût. Cela constitue un challenge pour lui. C'est un défi à relever: il veut être l'artisan de l'expansion de cette entreprise "Vins Chantecler", il veut la voir grandir et se développer, il n'épargnera aucun effort pour la faire prospérer, en homme d'affaires consommé qu'il est. Le message dit-il c'est "Vins conçus en France et nés au Québec." Capacité de production de l'usine: de 400,000 à 500,000 gallons par an. Ils ont effectué une vente directe de leur produit à la Société des Alcools de l'Ontario (Liquor Board). C'est là qu'il faut s'adresser et non pas chez des détraillants, à partir du 15 novembre.

Donc, les trois vins à gouter: le Chantecler Charlesbourg, le Chantecler Sillery, et le Chantecler Grand Vin Blanc. L'agent officiel pour l'Ontario, c'est Watleys Limited, 553 rue Church, Toronto, téléphone: (416) 920-7708.

Tchin-Tchin et à votre santé.

UNE MURALE ESQUIMAUDE

L'honorable Judd Buchanan, ministre des Affaires indiennes et du Nord, a inauguré aujourd'hui dans le Grand foyer du Centre national des arts, à Ottawa, une murale esquimaude intitulée "Arctic Summer". Exécutée dans la fourrure de phoque, le cuir et le feutre, utilisant l'appliqué et la broderie, la tenture illustre les activités traditionnelles des Esquimaux comme la construction d'un kayak, la chasse au phoque et les voyages dans la toundra.

"Cette oeuvre exquise est un apport important à la collection permanente d'art esquimau du Ministère", a déclaré M. Buchanan. "Nous sommes heureux de l'inaugurer au Centre national des arts où un public sans cesse renouvelé pourra l'admirer."

La murale sera prêtée au Centre national des arts pendant un an, puis reviendra à la collection du Ministère, laquelle rassemble les plus belles oeuvres de l'art esquimau pour la jouissance des Canadiens d'aujourd'hui et de demain. Certaines pièces qui la constituent sont présentées régulièrement en exposition dans les diverses régions du pays.

"Arctic Summer" est une création conjointe de Mmes Mina Napartuk et Annie Niviaxie de Poste-de-la-Baleine, au Nouveau-Québec. Ces deux artistes remarquables, dirigent la Coopérative de couture commerciale de leur localité et se sont avérées expertes dans la fabrication de vêtements en cuir et en fourrure.

La Coopérative a commencé à fabriquer des murales de ce genre il y a quelques mois à peine et déjà les commandes affluent. Un bon nombre de bureaux et d'endroits publics du Sud canadien en seront bientôt ornés.

Mme Napartuk s'est rendue récemment à Toronto comme déléguée au premier colloque au monde des artisans des régions nordiques, l'"Atelier des femmes de l'Arctique".

Mme Niviaxie, sculpteur renommée, a vu ses oeuvres présentées dans la collection des "Chefs-d'oeuvres de l'art esquimau" qui fit une tournée mondiale de 1971 à 1973.

Ceci, dit-on, est arrivé au Texas, le pays de la "grosse galette". Une cliente ayant payé sa note de restaurant avec un billet de $500, le patron dit au garçon:

–Demandez-lui donc si, par hasard, elle n'aurait pas un moins gros billet?

–Je veux bien. Mais je crois que c'est tout ce qu'elle a. Elle a fouillé tout son argent pour le trouver!

–Comment t'entends-tu avec ton beau-père? demandait un monsieur à son neveu – gamin de 12 ans particulièrement insupportable – dont la mère venait de se remarier.

–Très bien, dit le petit. Il m'emmène nager tous les matins. Nous allons sur le lac. Là, il me lâche au beau milieu, et je reviens à la nage.

–Mais c'est beaucoup pour un garçon de ton âge.

–Oh! ça n'est pas tellement ça. Mais ce qu'il y a de vraiment dur, c'est de sortir du sac.

Courrier Sud

Mon Ton Son

Notre journal

ODEON Theatres

SEMAINE DU 1er AU 7 NOVEMBRE

Un tout nouveau film inspiré du roman Airport d'Arthur Hailey.

AIRPORT 1975

3e semaine

HYLAND I

YONGE AT ST CLAIR • 962-2891

ADULT ENTERTAINMENT

5e semaine

Une comédie superbe... comme aucune autre dans ce genre!

HARRY & TONTO

Starring ART CARNEY

RESTRICTED

HYLAND II

YONGE AT ST CLAIR • 962-2891

4e semaine Du rire à en avoir mal au ventre

CARROLL O'CONNOR ERNEST BORGNINE

LAW AND DISORDER

RESTRICTED

YORK I

EGLINTON E. OF YONGE • 486-5600

Deux films érotiques 2e semaine

PIGKEEPER'S DAUGHTER

et

MY DEEP HUNGER

RESTRICTED

CORONET

YONGE AT GERRARD • 366-8497

Un film Australien délirant d'humour

"THE ADVENTURES OF BARRY Mc KENZIE"

YORK II

EGLINTON E. OF YONGE • 486-5600

RESTRICTED

'Lacombe, Lucien' stands as a work of courage as well as a work of artistry and intelligence.

A beautifully considered, complex, disquieting film. You come out of the theatre so disturbed, you don't want to believe it.

A remarkable work. It is the present perceived by an artist.

Masterpiece... Masterpiece... Masterpiece.

LACOMBE, LUCIEN

A FILM BY LOUIS MALLE

RESTRICTED

Version française

2e semaine

INTERNATIONAL CINEMA

YONGE AT MANOR RD. • 486-3000

Cinema Showcase

SEMAINE DU 1er AU 7 NOVEMBRE

the Legend of Spider Forest

et

HORROR HIGH

YONGE

YONGE AT DUNDAS • 364-6279

ADULT ENTERTAINMENT

Elle était désirée par son amant et son mari, mais elle ne voulait ni d'un mariage ni d'une

DYAN CANNON "CHILD UNDER A LEAF"

DONALD PILON

TOWNE CINEMA

BLOOR-YONGE SUBWAY • 924-2600

relation amoureuse.

4e semaine

RESTRICTED

Allez voir ce film, il est inoubliable.

"THE TAKING OF PELHAM ONE TWO THREE"

UPTOWN 1

YONGE AT BLOOR • 922-3113

ADULT ENTERTAINMENT

6e semaine

La plus grande des aventures maritime de l'histoire, vient de commencer.

"JUGGERNAUT"

ADULT ENTERTAINMENT

UPTOWN 2

YONGE AT BLOOR • 922-3113

L'EROTISME A SON MEILLEUR

4e et dernière semaine

DEADLY WEAPONS

et

UP YOUR TOGA

2e semaine

STREET OF A THOUSAND PLEASURES

et

SELLING IT

EVE

RESTRICTED

EDEN

cinema 1

QUEEN ST. opp. CITY HALL • 364-6412

CAPITOL CINEMA

YONGE AT CASTLEFIELD • 487-4540

7e semaine

CLARK GABLE VIVIEN LEIGH LESLIE HOWARD OLIVIA de HAVILLAND

"GONE WITH THE WIND"

Avis d'Audience Publique

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE (DEUXIEME PARTIE)

TORONTO, ONTARIO

LE 26 NOVEMBRE 1974, 9 HEURES 30

Le Conseil de la Radio-Télévision canadienne tiendra une audience publique qui s'ouvrira le 26 novembre 1974 à l'hôtel Inn on the Park, 1100, avenue Eglinton, Don Mills, Toronto, Ontario afin d'étudier les questions suivantes:

TORONTO, ONTARIO

Coaxial Colourview Limited, 25 est, rue Adelaide, Toronto, Ontario

Demandes présentées en vue de modifier sa licence de radiodiffusion de télévision par câble qui couvre des secteurs du Toronto Métropolitain, Ontario, afin de:

— changer sa structure tarifaire du service de base (Canaux 2 à 13) avec service facultatif de changeur de fréquence (canaux supplémentaires), au service de base combiné au service de changeur de fréquence.

TARIFS MAXIMUMS ACTUELS

SERVICE DE BASE (canaux 2 a 13)	ABONNEMENTS INDIVIDUELS	ABONNEMENTS A PRISES MULTIPLES
Frais d'installation	$15.00	$15.00
Tarif mensuel	$ 4.50	$ 4.50

SERVICE DE BASE AVEC SERVICE DE CHANGEUR DE FREQUENCE

Frais d'installation	$18.00 plus $15.00 tarif de base	$18.00
Tarif mensuel (changeur de fréquence compris)	$ 2.50 plus $ 4.50 tarif de base	$ 3.00

PRISES SUPPLEMENTAIRES (changeur de fréquence facultatif)

Frais d'installation (service de base)	$15.00	$15.00
Frais d'installation (changeur de fréquence)	$18.00 plus $15.00 tarif de base	$18.00
Tarif mensuel (service de base)	$ 1.00	$ 1.00
Tarif mensuel (service de changeur de fréquence) (changeur de fréquence compris)	$2.50 plus $1.00 tarif de base	$ 2.50

TARIFS MAXIMUMS PROJETES

	ABONNEMENTS INDIVIDUELS	ABONNEMENTS A PRISES MULTIPLES
SERVICE DE BASE (canaux 2 a 13)		
Frais d'installation	pas de service sans changeur de fréquence	aucun changement
Tarif mensuel		$ 5.50

SERVICE DE BASE AVEC SERVICE DE CHANGEUR DE FREQUENCE

Frais d'installation	aucun changement	aucun changement
Tarif mensuel (changeur de fréquence compris)	$ 8.00	aucun changement

PRISES SUPPLEMENTAIRES (changeur de fréquence facultatif)

Frais d'installation (service de base)	aucun changement	aucun changement
Frais d'installation (service de changeur de fréquence)	aucun changement	aucun changement
Tarif mensuel (service de base)	$ 2.00	$ 2.00
Tarif mensuel (service de changeur de fréquence) (changeur de fréquence compris)	$ 2.50 plus $ 2.00 tarif de base	$ 2.50

— supprimer la réception et la distribution de:

1) WKBW-TV canal 7 Buffalo, New-York des canaux 5 et 9

— ajouter la distribution de:

1) programmation automatisée aux canaux 5 et 9
2) CHFI-FM aux canaux 5 et 9

Endroit où l'on peut examiner les demandes:

a/s Monsieur Barry A. Ross
51, promenade Beverley Hills
Downsview, Ontario

TORONTO, ONTARIO

Keeble Cable Television Limited, 1216 ouest, avenue Lawrence, Toronto, Ontario

Demande présentée en vue de modifier sa licence de radiodiffusion de télévision par câble qui couvre un secteur du Toronto Métropolitain, Ontario, afin de:

— modifier sa structure tarifaire du service de base (canaux 2 à 13) avec service facultatif de changeur de fréquence (canaux supplémentaires) à un service de base avec service de changeur de fréquence (non facultatif)

TARIFS MAXIMUMS ACTUELS

SERVICE DE BASE	SERVICE DE CHANGEUR DE FREQUENCE (Service de base avec service de changeur de fréquence)
Frais d'installation	$10.00
Tarif mensuel	$ 5.00

Frais d'installation du service de base et du changeur de fréquence en même temps $5.00 plus $10.00 (tarif de base)

Frais d'installation du changeur de fréquence à une date ultérieure $10.00

Tarif mensuel (comprend le changeur de fréquence) $2.00 plus $5.00 (tarif de base)

TARIFS MAXIMUMS PROJETES

SERVICE DE BASE AVEC SERVICE DE CHANGEUR DE FREQUENCE

Frais d'installation	aucun changement
Tarif mensuel (sans le changeur de fréquence)*	$ 5.75

* Les abonnés peuvent louer ou acheter le changeur de fréquence.

Les montants ci-dessus sont les tarifs maximums, le requérant propose cependant des tarifs spéciaux pour les abonnés à prises multiples; ces tarifs sont indiqués dans la demande.

Endroit où l'on peut examiner la demande:

1216 est, avenue Lawrence
Toronto, Ontario

TORONTO, ONTARIO

Foster Hewitt Broadcasting Limited, 1, rue Grenville, Toronto, Ontario

Demande présentée en vue d'obtenir une licence de réseau de radiodiffusion se composant de CKFH Toronto et de CKBY-FM Ottawa, Ontario afin de diffuser 22 parties de hockey des Maple Leaf de Toronto.

Endroits où l'on peut examiner la demande: CKBY-FM
635, chemin Richmond
Ottawa, Ontario

CKFH
1, rue Grenville
Toronto, Ontario

TORONTO, ONTARIO

Maclean-Hunter Cable TV Limited, 27, promenade Fasken, Rexdale, Ontario

Demande présentée en vue de modifier sa licence de radiodiffusion de télévision par câble qui couvre des secteurs du Toronto Métropolitain, Ontario, afin de:

— changer sa structure tarifaire comme suit:

TARIFS MAXIMUMS ACTUELS

SERVICE DE BASE AVEC CHANGEUR DE FREQUENCE

(Canaux 2 à 13 plus canaux supplémentaires) non facultatif

Frais d'installation du service de base et du changeur de fréquence en même temps	$15.00
Frais d'installation du changeur de fréquence à une date ultérieure	$15.00
Tarif mensuel (sans changeur de fréquence)	$ 5.00

TARIFS MAXIMUMS PROJETES

SERVICE DE BASE AVEC SERVICE DE CHANGEUR DE FREQUENCE

Frais d'installation	aucun changement
Tarif mensuel (sans changeur de fréquence)*	$ 8.00

* Les abonnés peuvent louer ou acheter le changeur de fréquence.

Les montants ci-dessus sont les tarifs maximums, le requérant propose cependant des tarifs spéciaux pour les prises supplémentaires, le service commercial et les rebranchements; ces tarifs sont indiqués dans la demande.

— changer le canal de distribution de:

1) WGR-TV canal 2 Buffalo, New-York du B au 2
2) WKBW-TV canal 7 Buffalo, New-York du 12 au 9 asservi en phase et au E
3) WNED-TV canal 17 Buffalo, New-York du 9 au 5 asservi en phase et au G
4) CBLFT canal 25 Toronto, Ontario du 2 au 12
5) CKVR-TV canal 3 Barrie, Ontario du C au D
6) CKCO-TV canal 13 Kitchener, Ontario du E au F
7) WUTV-TV canal 29 Buffalo, New-York du G au H
8)Emissons d'origine locale (nouvelles) du D au I

Endroits où l'on peut examiner la demande: 27, promenade Fasken
Rexdale, Ontario

TORONTO, ONTARIO

Metro Cable TV Limited, 49, chemin Coldwater, Don Mills, Ontario

Demande présentée en vue de modifier sa licence de radiodiffusion de télévision par câble qui couvre un secteur du Toronto Métropolitain, Ontario, afin de:

— déplacer l'antenne du 25, Widdicombe Hill, Etobicoke, Ontario, au 50, rue Cordova, Etobicoke, Ontario (partagée avec Maclean-Hunter Cable TV Limited)

Endroits où l'on peut examiner la demande: 37, chemin Yatesbury
Toronto, Ontario

TORONTO, ONTARIO

Metro Cable TV Limited, 49, chemin Coldwater, Don Mills, Ontario

Demandes présentées en vue de modifier sa licence de radiodiffusion de télévision par câble qui couvre des secteurs du Toronto Métropolitain, Ontario, afin de:

— modifier la structure tarifaire du service de base (canaux 2 à 13) avec service facultatif de changeur de fréquence (canaux supplémentaires) pour le service de base avec service de changeur de fréquence (non facultatif)

TARIFS MAXIMUMS ACTUELS

SERVICE DE BASE	SERVICE DE CHANGEUR DE FREQUENCE (Service de base avec changeur de fréquence)
Frais d'installation	aucun
Tarif mensuel	$ 4.50

Frais d'installation $15.00
Tarif mensuel (comprennent le changeur de fréquence)
Abonnés individuels (Toronto)
$2.50 plus $4.50 (tarif de base)
Abonnés individuels (Etobiocke)
$2.00 plus $4.50 (tarif de base)
Abonnés à prises multiples (Toronto)
$3.00 (par prise)
Abonnés à prises multiples (Etobiocke)
$2.50 (par prise)

TARIFS MAXIMUMS PROJETES

SERVICE DE BASE AVEC SERVICE DE CHANGEUR DE FREQUENCE

Frais d'installation du service de base	$15.00
Frais d'installation du changeur de fréquence	$15.00
Tarif mensuel (sans changeur de fréquence) *	$ 5.50

* Les abonnés peuvent louer ou acheter le changeur de fréquence.

— ajouter au secteur du centre de Toronto de son système la distribution des émissions suivantes:

1) Guide de la télévision au canal K
2) Guide analytique de l'acheteur au canal L
3) Bourse au canal M
4) Arrivées et départs d'Air Canada au canal N
5) Information de Main-d'Oeuvre Canada au canal O

Endroits où l'on peut examiner la demande: 37, chemin Yatesbury
Willowdale, Ontario

TORONTO, ONTARIO

Rogers Cable TV Limited, 25 est, rue Adelaide, Toronto, Ontario

Demandes présentées en vue de modifier sa licence de radiodiffusion de télévision par câble qui couvre des secteurs du Toronto Métropolitain, Ontario, afin de:

— changer sa structure tarifaire du service de base (canaux 2 à 13) avec service facultatif de changeur de fréquence (canaux supplémentaires) au service de base combiné au service de changeur de fréquence.

TARIFS MAXIMUMS ACTUELS

	ABONNEMENTS INDIVIDUELS	ABONNEMENTS A PRISES MULTIPLES
SERVICE DE BASE (canaux 2 a 13)		
Frais d'installation	$15.00	$15.00
Tarif mensuel	$ 4.50	$ 4.50

SERVICE DE BASE AVEC SERVICE DE CHANGEUR DE FREQUENCE

Frais d'installation	$18.00 plus $15.00 tarif de base	$18.00
Tarif mensuel (changeur de fréquence compris)	$ 2.50 plus $ 4.50 tarif de base	$ 3.00

PRISES SUPPLEMENTAIRES (changeur de fréquence facultatif)

Frais d'installation (service de base)	$15.00	$15.00
Frais d'installation (changeur de fréquence)	$18.00 plus $15.00 tarif de base	$18.00
Tarif mensuel (service de base)	$ 1.00	$ 1.00
Tarif mensuel (service de changeur de fréquence) (changeur de fréquence compris)	$ 2.50 plus $ 1.00 tarif de base	$ 2.50

TARIFS MAXIMUMS PROJETES

	ABONNEMENTS INDIVIDUELS	ABONNEMENTS A PRISES MULTIPLES
SERVICE DE BASE (canaux 2 a 13)		
Frais d'installation	pas de service sans changeur de fréquence	aucun changement
Tarif mensuel		$ 5.50

SERVICE DE BASE AVEC SERVICE DE CHANGEUR DE FREQUENCE

Frais d'installation	aucun changement	aucun changement
Tarif mensuel (changeur de fréquence compris)	$ 8.00	aucun changement

PRISES SUPPLEMENTAIRES (changeur de fréquence facultatif)

Frais d'installation (service de base)	aucun changement	aucun changement
Frais d'installation (changeur de fréquence)	aucun changement	aucun changement
Tarif mensuel (service de base)	$ 2.00	$ 2.00
Tarif mensuel (service de changeur de fréquence) (changeur de fréquence compris)	$ 2.50 plus $ 2.00 tarif de base	$ 2.50

— supprimer la réception et la distribution de:

1) WKBW-TV canal 7 Buffalo, New-York des canaux 5 et 9

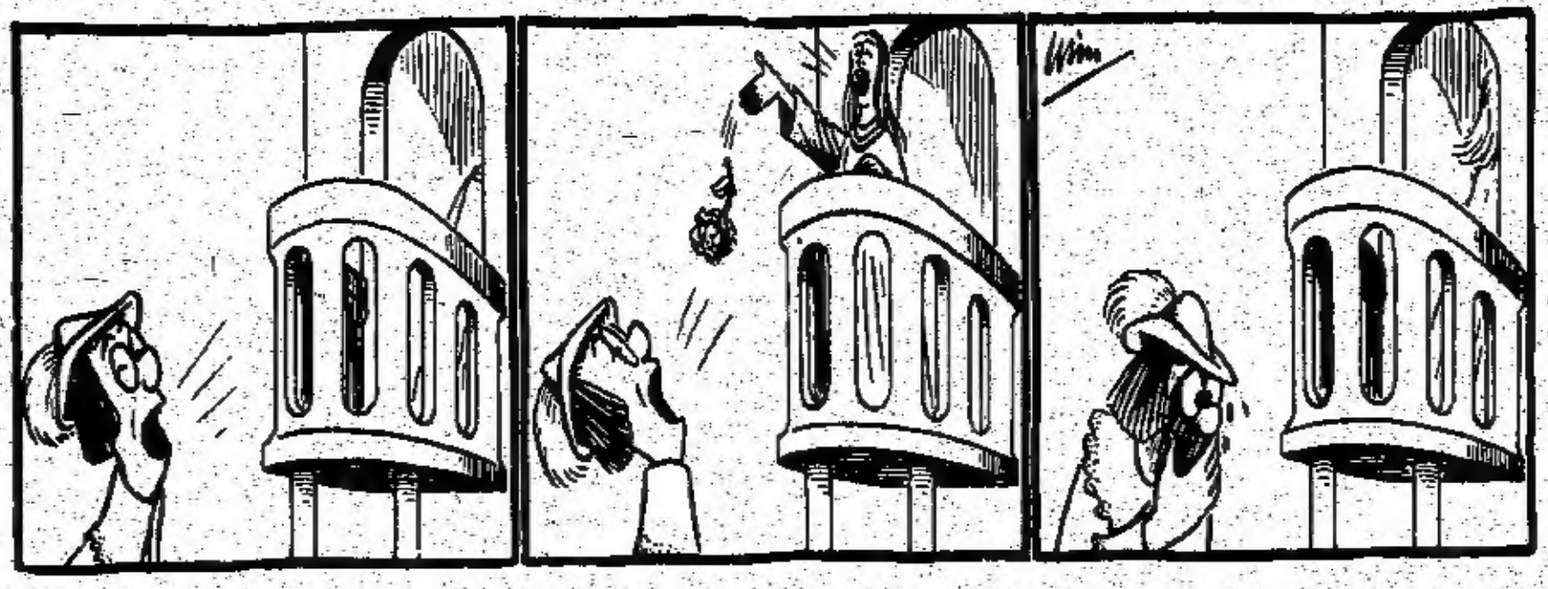
— ajouter la distribution de:

1) programmation automatisée aux canaux 5 et 9
2) CHFI-FM aux canaux 5 et 9

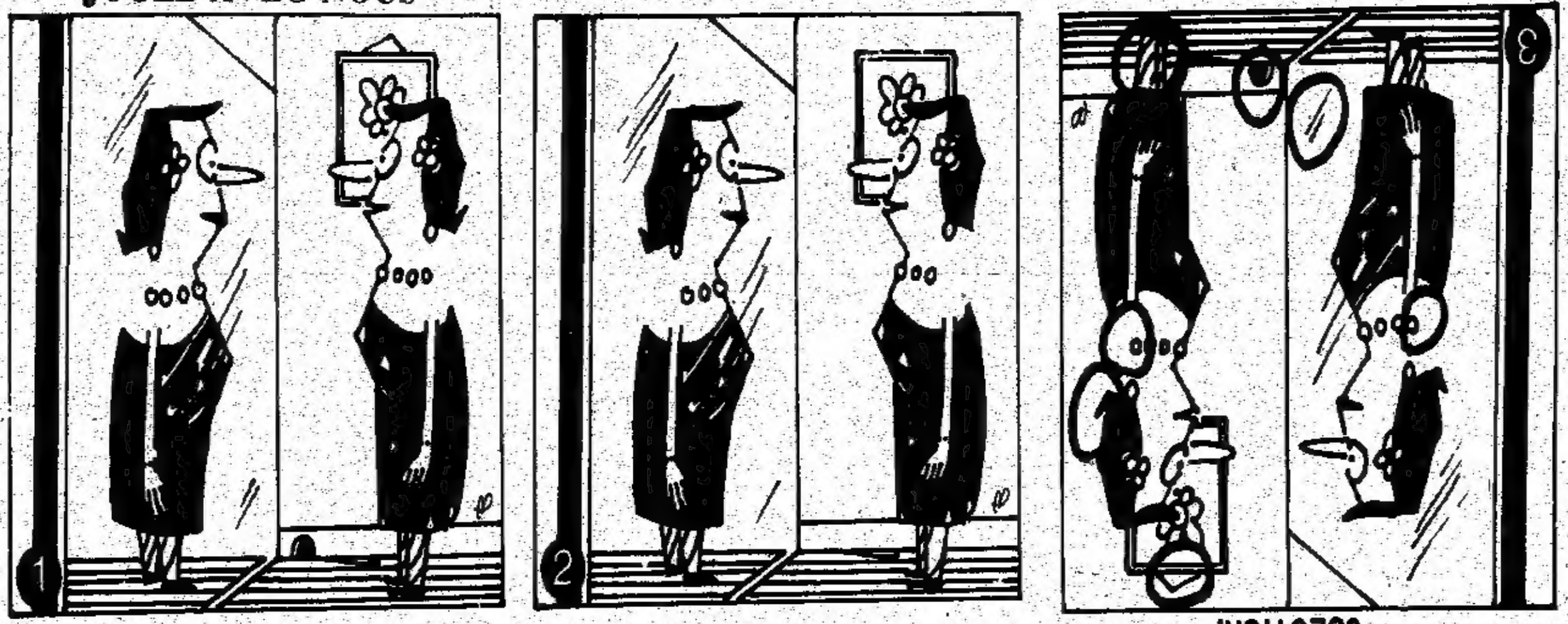
(suite page 14)

LE COIN DES PETITS

MONSIEUR TOULEMONDE



JOUEZ AVEC NOUS



COLORIEZ.....

QUI A MANGE MA SOUPE? ? ?

Trouvez les 7 erreurs.

SOLUTION:

LES SPORTS

"""STE-CATHARINES"""

Elise Chiasson

Lundi 14 octobre. La Ligue de gouret de la **Société du Saint Nom** commençait ses activités de saison en fin de semaine. Plusieurs équipes paroissiales prennent part à l'action y compris 2 équipes de la paroisse de l'Immaculée Conception, les **Alouettes** et les **Mohawks.** Les **Alouettes** firent partie nulle contre les **Majors** de St Mary avec un compte de 2 à 2. **Tony Gionet** et **Michel Roulz** comptèrent pour les **Alouettes. Luc Rondeau** des **Majors** comptait 2 buts pour son équipe. Dans une autre partie les **Mohawks** furent défaits par les **Cubs** de St Julia au compte de 5 à 2. **Michel Arsenault** et **Mario Robichaud** comptèrent pour les **Mohawks. Bryan Lott** comptait 3 buts et **Bryan Rankin, Terry Mussat** un but chacun pour les vainqueurs.

Lundi 21 octobre. Plusieurs équipes de gouret de la paroisse Immaculée Conception virent l'action pendant la semaine qui vient de se terminer. Premièrement les **Radissons** de l'Immaculée Conception remportèrent la victorie sur les **Majors** de St Mary au compte de 6 à 2. **Gilles Paquette** compta 2 buts tandis que **Michel Bérard, Marc Lavallée, Pierre Jean, Guy Cayen** comptaient chacun un but pour les **Radissons. Jim Morrison** et **Marc Moreth** comptaient les buts pour les **Majors.** Dans une autre partie les **Radissons** comptèrent 5 buts pour battre les **Stars** de St Denis au compte de 5 à 2. **Pierre Jean** marqua 2 buts pour les **Radissons** pendant que les 3 autres buts étaient comptés par **Michel Bérard, Guy Cayen** et **René Parent. Mich Ward** et **Gerry Howe** comptèrent pour les **Stars.**

3ème partie. Les **Alouettes** de l'Immaculée Conception furent défaits au compte de 4 à 1 par les **Spurs** de St Alfred. **Jacques Beaudoin** et **David Brennan** comptèrent les buts pour les **Alouettes. Cole Kramer** compta 2 buts pour les **Spurs** et **Tim Riper** et **Jim Carpenter** un but chacun.

5ème partie. Les **Mohawks** de l'Immaculée Conception subirent la défaite aux mains des **Saints** de St Alfred au compte de 3 à 1. **Joe Desmontelliers** compta le seul but des **Mohawks. Mark Maurizio, Paul Boudreau** et **Blake Sawyer** comptèrent pour les vainqueurs.

VILLE DE TORONTO

La date des Elections Municipales

est fixée au

Lundi, 2 Décembre, 1974

VOTRE NOM FIGURE-T-IL SUR LA LISTE PRÉLIMINAIRE DES ÉLECTEURS DE 1974?

VERIFIEZ LA LISTE AFFICHÉE PRÈS DE VOTRE DOMICLE, OU TÉLÉPHONEZ AU 367-7800

Vous êtes en droit d'entrer sur les listes si vous avez 18 ans ou atteindrez cet âge avant le 2 décembre 1974, si vous êtes citoyen canadien ou sujet britannique et si vous résidez dans la ville de Toronto depuis au moins la période située entre le 3 septembre et le 8 octobre 1974.

LES BUREAUX INDIQUÉS SERONT OUVERTS, DANS LE BUT DE RÉVISER LA LISTE, AUX HEURES SUIVANTES:

CENTRE-VILLE NEW CITY HALL, COMMITTEE ROOM 4
9 a.m. à 9 p.m. du lundi au vendredi
10 a.m. à 4 p.m. samedi

EST FIRE HALL 17, 1904 QUEEN ST. E.
3 p.m. à 9 p.m. du lundi au vendredi
fermé le samedi

NORD FIRE HALL 28, 16 MONTGOMERY AVE.
3 p.m. à 9 p.m. du lundi au vendredi
fermé le samedi

OUEST FIRE HALL 14, 1285 DUFFERIN ST.
3 p.m. à 9 p.m. du lundi au vendredi
fermé le samedi

Le dernier jour pour faire sa demande est le 1er novembre

G. T. BATCHELOR
City Clerk.

(Avis d'Audience Publique, suite de la page 12)

Endroits où l'on peut examiner la demande:

a/s Monsieur Philip B. Lind
Suite 316,
25 est, rue Adelaide
Toronto, Ontario

TORONTO, ONTARIO

Willowdowns Cable Vision Limited, 181, avenue Cockfield, Downsview, Ontario

Demande présentée en vue de modifier sa licence de radiodiffusion de télévision par câble qui couvre des secteurs du Toronto, Ontario, afin de:

— transformer son service de télévision par câble, d'un service de base seulement (canaux 2 à 13) en un service de base avec service de changeur de fréquence (canaux supplémentaires) non facultatif.

— modifier sa structure tarifaire comme suit:

TARIFS MAXIMUMS ACTUELS

Frais d'installation	$14.50
Tarif mensuel	$ 4.50

TARIFS MAXIMUMS PROJETES

SERVICE DE BASE AVEC SERVICE DE CHANGEUR DE FREQUENCE

Frais d'installation en même temps du service de base et du changeur de fréquence) $14.50
Frais d'installation du changeur de fréquence à une date ultérieure $14.50
Tarif mensuel (sans changeur de fréquence) * $ 5.75

* Les abonnés peuvent louer ou acheter le changeur de fréquence.

Les montants ci-dessus sont les tarifs maximums, cependant le requérant propose des tarifs spéciaux pour les prises supplémentaires et les rebranchements; ces tarifs sont indiqués dans la demande.

— ajouter la distribution de:

1) émissions d'origine locale (Information, nouvelles, météo et évènements spéciaux en circuit fermé) au canal H

— ajouter la réception et la distribution de:

1) CHEX-TV canal 12 Peterborough, Ontario au canal K
2) WUTV-TV canal 29 Buffalo, New-York au canal I
3) CKVR-TV canal 3 Barrie, Ontario au canal D

— changer le canal de distribution de:

1) WKBW-TV canal 7 Buffalo, New-York du 12 au 5 asservi en phase et au E
2) CKCO-TV canal 13 Kitchener, Ontario du 13 à temps partiel au F
3) WNED-TV canal 17 Buffalo, New-York du 5 au G
4) CBLFT canal 25 Toronto, Ontario du 9 au 12

Endroits où l'on peut examiner la demande:

181, avenue Cocksfield
Downsview, Ontario

TORONTO, ONTARIO

Mary Alice Stuart, représentant une compagnie sans but lucratif à constituer, 52, chemin Binacarth, Toronto, Ontario

Demandes présentées en vue de:

a) acquérir l'actif de la station CJRT-FM Toronto, Ontario du Bureau des Gouverneurs de la Ryerson Polytechnical Institute

b) obtenir une licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de la station CJRT-FM Toronto, Ontario avec les modifications suivantes:

ACTUEL	PROJETE
Puissance: 27,000 watts	50,000 watts
Antenne: 50, rue Gould Toronto, Ontario	354, rue Jarvis Toronto, Ontario

à la cession de la licence actuelle délivrée au Bureau des Gouverneurs de la Ryerson Polytechnical Institute.

Endroits où l'on peut examiner la demande: 297, rue Victoria
Deuxième étage
Toronto, Ontario

TORONTO, ONTARIO

York Cablevision Limited, 43, chemin Railside, Don Mills, Ontario

Demande présentée en vue de modifier sa licence de radiodiffusion de télévision par câble qui couvre des secteurs du Toronto Métropolitain, Ontario, afin de:

— modifier sa structure tarifaire pour le service de base (canaux 2 à 13) avec service facultatif de changeur de fréquence (canaux supplémentaires) comme suit:

TARIFS MAXIMUMS ACTUELS

SERVICE DE BASE

Frais d'installation $15.00
Tarif mensuel $ 4.50

SERVICE DE CHANGEUR DE FREQUENCE
(Service de base avec service de changeur de fréquence)

Frais d'installation en même temps du service de base et du changeur de fréquence
$22.00
Frais d'installation du changeur de fréquence) à une date ultérieure
$15.00
Tarif mensuel (comprend le changeur de fréquence) $1.50 plus $4.50 (tarif de base)

TARIFS MAXIMUMS PROJETES

SERVICE DE BASE

Frais d'installation aucun changement
Tarif mensuel $ 5.00

SERVICE DE CHANGEUR DE FREQUENCE
(Service de base avec service de changeur de fréquence)

Frais d'installation
aucun changement
Tarif mensuel
(sans changeur de fréquence) *

Abonnés individuels $1.30 plus $5.00 (tarif de base)
Abonnés à prises multiples $1.80 (par prise)

* Les abonnés doivent louer le changeur de fréquence.

— ajouter la distribution de:

1) Emissions d'origine locale (Productions théâtrales et cinématographiques canadiennes) au canal C
2) Emissions d'origine locale (Reprises d'émissions de radiodiffuseurs canadiens) au canal D

— ajouter la réception et la distribution de:

1) CKCO-TV canal 13 Kitchener, Ontario au canal I

— changer le canal de distribution de:

1) WGR-TV canal 2 Buffalo, New-York du 2 au 5, au 9 asservi en phase et au E
2) WKBW-TV canal 7 Buffalo, New-York du 12 au 2
3) CBLFT canal 25 Toronto, Ontario des 5 et 9 au 12
4) WUTV-TV canal 29 Buffalo-New-York du H au F
5) CKVR-TV canal 3 Barrie, Ontario du I au H

Endroits où l'on peut examiner la demande:

Crammond, Strype and Company
16, chemin Bimbrok
Scarborough, Ontario

UN SECTEUR DU TORONTO METROPOLITAIN, UN SECTEUR DE MISSISSAUGA ET CAMP BORDEN, ALLISTON ET ANGUS, ONTARIO

Keeble Cable Television Limited, Borden Cable Television Limited, 1216 ouest, avenue Lawrence, Toronto, Ontario

Demandes présentées en vue de transférer directement ou indirectement la propriété effective ou le contrôle de:

a) Keeble Cable Television Limited, titulaire de licence des systèmes de télévision par câble desservant un secteur du Toronto Métropolitain et un secteur de Mississauga, Ontario (740670500)

b) Borden Cable Television Limited, titulaire de licence d'un système de télévision par câble desservant Camp Borden, Alliston et Angus, Ontario (740671300)

ainsi que des entreprises de radiodiffusion qu'ils exploitent en effectuant le transfert de 169,896 actions ordinaires (90.1%) et 8,832 actions privilégiées (87.6%) de Keeble Cable Television Limited, de certains actionnaires à Premier Cablevision Limited.

Endroits où l'on peut examiner la demande:

1216 ouest, avenue Lawrence
Toronto, Ontario

93 ouest, rue Victoria
Alliston, Ontario

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX DEMANDES ET A L'AUDIENCE PUBLIQUE

Droit d'intervention:

Si l'une des demandes comprises dans le présent avis vous intéresse, vous pouvez soumettre une intervention pour appuyer, modifier ou vous opposer à la demande en question. Pour ce faire, vous devez procéder comme suit:

— Envoyer une copie de vos commentaires au requérant par courrier recommandé ou livraison spéciale de sorte qu'il la reçoive au plus tard le 12 novembre, 1974.

— Le Directeur général de la gestion des politiques de licences doit également en recevoir une copie à la même date.

— S'assurer de joindre à la copie envoyée au CRTC le récépissé de la poste ou le reçu du messager attestant que le requérant a bien reçu sa copie.

Examen des documents:

Toute personne peut examiner les demandes soit au siège du CRTC, 100 rue Metcalfe, pièce 1607, Ottawa, Ont., soit à l'endroit indiqué dans le présent avis.

Procédure (audience):

Pour connaître les droits et les obligations des parties à une audience, lire les règles de procédure du CRTC. On peut s'en procurer un exemplaire à Information Canada.

Renseignements:

Pour obtenir des renseignements supplémentaires relatifs aux demandes présentées à l'audience publique, prière de communiquer avec le CRTC, par courrier ou par téléphone aux numéros 613-992-6240 et 9986-2294.

Guy Lefebvre,
Directeur général
Gestion des politiques de licences.

CRTC — Avis public 1974-59

Les Beaux Dimanches
le 10, 19 h 30

En récital... Félix Leclerc

Depuis quelques années, les téléspectateurs n'ont pas souvent l'occasion de voir et d'entendre au petit écran Félix Leclerc. Aussi, **les Beaux Dimanches** de la télévision de Radio-Canada, revêtiront-ils un cachet bien spécial, le dimanche 10 novembre, alors qu'ils présenteront, en première partie, soit à 19 h 30, *En récital... Félix Leclerc.*

Le célèbre chansonnier et poète canadien interprétera alors pas moins de 26 de ses compositions. Parmi ces dernières, on retrouvera *Notre sentier* qui a été interprétée pour la première fois, il y a déjà 40 ans. Peu de compositions peuvent se vanter d'avoir si farouchement su résister à la barrière du temps. L'explication, cependant, paraît simple puisqu'elle sous-tend tout le phénomène Leclerc. En effet, le chansonnier qui habite maintenant l'île d'Orléans a toujours puisé son inspiration dans des valeurs aussi universelles que la nature, la famille, l'amour, la vie... Qui plus est, la façon dont lui seul sait si bien nous dire ces choses est elle-même impérissable. La poésie n'a jamais eu et n'aura probablement jamais d'âge. À croire que pour un interprète, le meilleur moyen de se mettre à l'abri du temps c'est de s'attaquer à des éléments fondamentaux.

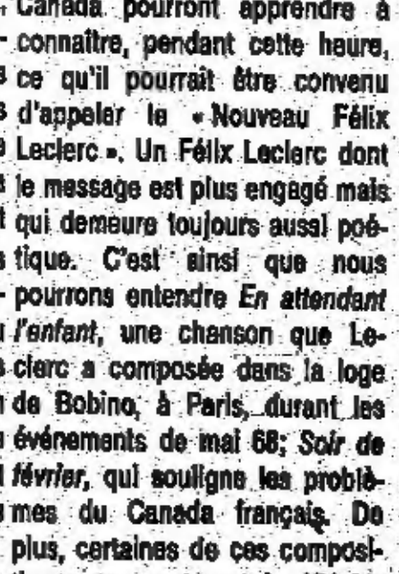
C'est ainsi que dans cette réalisation de Pierre Desjardins, on retrouvera le Félix Leclerc qui a toujours su se montrer si attachant, celui-là même qui par sa simplicité a conquis les cœurs des gens de son pays et d'outre-mer. C'est ainsi qu'on le reverra dans sa pose classique: le pied droit appuyé à un tabouret, la guitare serrée contre lui, un micro sur trépied comme seul apparat, et des yeux songeurs et évasifs qui, fixant l'au-delà, semblent renouer contact avec la nature.

C'est donc ce même Félix Leclerc avec peut-être des cheveux un peu plus grisonnants, des sourcils épais qui confirment son petit côté sévère, et cette voix toujours grave et en trémolo qui interprétera ses plus grands succès dont: *Moi, mes souliers, Francis, l'Hymne au printemps, la Mort de l'ours, la Mouche à feu, Litanies du petit homme, Grand-papa Pan Pan, la Vie, l'amour, la mort, la Gaspésie, Contumace, l'Ancêtre, la Veuve, le Roi et le laboureur, J'ai deux montagnes à traverser, Ailleurs* et, bien sûr, *le Petit Bonheur.*

De plus, Denise Chartier viendra interpréter avec Leclerc, sur la scène du studio 42, *la Fille de l'île* et *Dialogue des amoureux.* Ensemble, ils se sont donné la main pour attribuer à ces deux compositions un nouveau souffle.

Même s'il demeure le même, le personnage de Félix Leclerc se découvrira de nouvelles dimensions, grâce entre autres aux décors de Guy Rajote qui ont su habilement symboliser l'univers du compositeur. Mentionnons aussi que sous la direction musicale de François Dompierre, les chansons de Leclerc seront secondées par une harpe, une flûte, des ondes Martenot, une basse et un clavecin.

Les téléspectateurs de Radio-Canada pourront apprendre à connaître, pendant cette heure, ce qu'il pourrait être convenu d'appeler le « Nouveau Félix Leclerc ». Un Félix Leclerc dont le message est plus engagé mais qui demeure toujours aussi poétique. C'est ainsi que nous pourrons entendre *En attendant l'enfant*, une chanson que Leclerc a composée dans la loge de Bobino, à Paris, durant les événements de mai 68; *Soir de février*, qui souligne les problèmes du Canada français. De plus, certaines de ces compositions nous porteront à réfléchir d'avantage sur plusieurs facettes de notre monde d'aujourd'hui: *l'Alouette en colère, Sors-moi donc, Albert, les 100,000 Façons de tuer un homme* et *les Poteaux.*



Parmi les membres de l'équipe qui ont entouré Pierre Desjardins pour cette réalisation, mentionnons: Philippe Lamarche (direction technique), André Riopel (prise de son), Jean-Marie Vincelette (éclairage), Claude Côté (assistant) et Andrée Pelletier (script-assistante).

En récital... Félix Leclerc, certes un événement à la télévision mais surtout un spectacle à ne pas manquer.

Raymond Guay

LA MAISON
Publié par le Centre francophone
62-64 est, rue Charles, Toronto M4Y 1T1.

Organisme subventionné par le Secrétariat d'Etat — Le Ministère de l'Education de l'Ontario — Ministère des services communautaires et sociaux de l'Ontario.

Téléphones:
Secrétariat de 10h. à 16h. 922-8915
Services Communautaires
Informations de 14h. à 16h. 922-2014

Tirage mensuel: 2.000

Secrétaire de Direction: Charlotte Budahazy

Associations Fondatrices

Alliance Française	922-6864
Association France-Canada	923-8135
Association des Français Libres (sec. Ontario)	239-5373
Association Séfarade	781-3004
Chambre de Commerce française au Canada (sec. Ontario)	425-6713
Ciné-Club français	921-2561
Club Richelieu	444-7744
Fédération des Femmes can. fr. (Sec. Sacré-Coeur de Toronto	961-0673

Association affiliée
ACFO (Régional Toronto) 447-3762

Services communautaires et sociaux de la M.C.F.T.

Logements:

Si vous avez un appartement ou une chambre à louer, si vous désirez prendre des pensionnaires, appelez: 922-2014

Service de placement:

Tout employeur cherchant du personnel bilingue et francophone peut appeler 922-2014.

Services bénévoles:

Pouvez-vous consacrer une journée par semaine, ou une journée par mois à La Maison?
Si vous avez du temps de libre que vous voulez occuper, donnez votre nom à 922-2014 (travaux de bureau, traduction, interprètes, etc.).

A votre service en français

Comptable
Rotfarb & Winer
27 Prince Arthur Avenue, Toronto
Tél. 961-7773 – Métro: Museum.

Dentistes
Dr Gerard Bastien
470 Parliament angle Carlton, 923-7492
559 College, 923-5881
Ouvert les soirs et le samedi.

Dr Antoine P. Kacinik
94, Cumberland (métro: Bloor)
Bureau 411 – Ouvert tous les soirs, samedi 9h. à 15h. – Tél. 962-7555.

Medecins – Avocats
Les personnes désirant les services de médecins ou d'avocats parlant français devront s'adresser à 922-2014.

Optométriste
Albert Vézina
692, avenue Danforth – 463-1152-3.

Pâtisserie
Pâtisserie Mont-Blanc (franco-suisse)
45 The Links Road, Willowdale
Tél. 223-0559.

l'omelette
excellente cuisine
un seul nom
deux adresses
l'omelette
46 est, rue Wellington
863-0438
197 rue College
964-8220

Dites-le avec des fleurs...
Gibbons Flowers
2073 YONGE STREET
483-4391-2
Laurie's Flowers
296 COLLEGE STREET
922-9335
922-8756
VOTRE FLEURISTE: DANIEL LECOMTE

On demande

Emploi:

Secrétaire sténo-dactylo (français seulement) cherche travaux de bureau. Mme Abergel 630-9207 après 17 heures.

Correspondant:

Mlle Yvanna Rabaud, St Vérain, 58310 St Amand en Puisaye, France désirerait rencontrer amis langue française lors prochain séjour Toronto. Ecrire dès maintenant.

ON NOUS COMMUNIQUE:

● **Le Comité d'éducation française,** et des représentants de la Commission scolaire de Toronto, travaillent depuis plusieurs mois à l'établissement d'une école primaire française dans notre ville. Cette école, semblable à une école primaire normale, aura ceci de particulier qu'**enseignement et autres activités seront données en français.**

Un questionnaire a été préparé par la Commission scolaire pour sonder l'opinion des parents, et faciliter la planification de l'établissement de cette école. Des exemplaires de ce questionnaire peuvent être obtenus à **La Maison.** Pour tous **renseignements complémentaires** appeler **362-4931, poste 606,** du 1er au 8 novembre.

● **L'Alliance Française** annonce son programme pour le mois de novembre: un **déjeuner-débat, le mercredi 6 novembre, à 12 h.** au cours duquel **M. Yves Lambert,** représentant permanent de la France au Conseil de l'organisation de l'aviation civile internationale, animera un débat sur le sujet: "**Réflexions sur le transport aérien—vols réguliers et affrètement. — Le mardi 19 novembre, à 20h.30,** le premier conférencier officiel de l'Alliance Française, **M. Georges Poisson,** Conservateur en chef du Musée de l'Ile-de-France (Chateau de Sceaux) traitera du sujet "**Histoire souciante de l'Elysée, de Mme de Pompadour à Georges Pompidou**", qu'il illustrera de projections en couleurs. Des rafraichissements seront servis. — Ces deux réunions se tiendront à **La Maison,** 64 est, rue Charles, le **6 novembre au rez-de-chaussée** (membres $2.50 - non membres $3.00), le **19 novembre au premier étage** (non-membres $2.00 — étudiants $1.00)

● **Théâtre du P'tit Bonheur** commence sa saison 1974-1975 le **15 novembre** par une présentation de "**Macbett**" farce macabre (ou comédie noire, au choix) de **Ionesco,** mise en scène par Andrée Zaharia, qui restera à l'affiche jusqu'au 7 décembre. Pour renseignements supplémentaires: 466-8400.

● **La Fédération des Femmes Canadiennes-Françaises** recevra, **le 13 novembre**, une quarantaine de dames de Jonquière, (P.Q.) accompagnées par le maire de leur ville M. A Voisine. Accueilli par Mme Pauline Paradis, présidente de la F.F.C. F. de Toronto, le groupe sera en fin d'après-midi à la salle paroissiale du Sacré-Coeur où un buffet sera servi. Suivant la messe à 19h30 (7.30 p.m.) et une courte assemblée de la F.F.C.F., les visiteurs entendront M. Charles Arsenault, de la Librairie Champlain, parler de l'importance du livre dans les familles. Tous les membres sont priés de participer à cette rencontre avec leurs soeurs de la Belle Province.

● **Le Club Richelieu-Toronto** compte sur une large assistance à la **partie d'huitres du vendredi 8 novembre,** soirée extraordinaire dont le but est de renflouer le coffre du Club et permettre à ce dernier de faire face à ses obligations envers ses oeuvres. Donc que tout le monde se retrouve **à 20 h. à l'église St Gabriel, 650 avenue Sheppard** et que les billets — **$6.00 par personne** — se vendent comme des petits pains chauds.

● **Association France-Canada.** Du nouveau à France-Canada...le P'tit Café du lundi soir...au 179 avenue Danforth (métro Broadview). A partir de 20h30, Georges (le patron), Rémy et d'autres animateurs, musiciens et chansonniers vous attendent pour siroter un bon café (du vrai, du faux, chacun choisit sa couleur) dans une ambiance de la Grèce antique (Le Trojan Horse). 50c membres et 75c les autres.

Après avoir conduit la Mission d'Amitié France-Canada, de France dans l'ouest du Canada, le Président National, M. Pierre Lepage, fut hospitalisé à Sudbury puis à Toronto où il succomba le 23 septembre dernier. La Présidente de la Fédération Canadienne France-Canada nous représenta tous aux funérailles officielles qui eurent lieu à Tours quelques jours plus tard. Mme Lepage vient de nous faire parvenir un mot de remerciement pour notre "bienveillance à son égard" ajoutant qu'elle "n'oubliera jamais l'atmosphère de sympathie" qu'elle a trouvé à Toronto. M. Lepage était Député d'Indre-et-Loire.

● **Université Laurentienne** annonce la **3ème Nuit sur l'Etang** qui se tiendra à **Sudbury** le **15 mars 75** et sollicite la participation des artistes franco-ontariens faisant du travail original dans les disciplines artistiques les plus variées. Communiquer avec **Marie E. Brunet** (705) 673-8335 Service d'Info, Sudbury, **avant le 30 novembre.**

Contribution à LA MAISON (Centre francophone)
Contribution Form for LA MAISON (Centre francophone)
62-64 est, rue Charles, Toronto M4Y 1T1 – Tél. : 922-8915

Date .....
Mr. ☐ M.
Mrs. ☐ Mme .....
Miss ☐ Mlle
Adresse / Address ..... Code postal / Postal Code .....
Téléphone ..... Signature .....

☐ New/nouvelle contribution ☐ Renouvellement / Renewal

Sympathisant $5 / Sponsor — Donateur $10 / Donor — Bienfaiteur $50 / Benefactor

Reçu pour exemption d'impôt $5 et plus
Income Tax receipt $5 and over

Banque Canadienne Nationale
La banque qui vous aide à mieux vous servir d'une banque.
1 est, rue King, Toronto
Tél.: 364-3176
HENRI PELLAND Directeur

RAYMOND'S
EUROPEAN CAR SERVICE
Concessionnaire PEUGEOT
Service CITROËN
41, avenue Eddystone
Downsview 743-6845
RAYMOND REIX
PROPRIETAIRE

Librairie Champlain Ltée
82, rue Church, Toronto
(au nord de King)
364-4345
Ouverte 6 jours par semaine
de 9 h. à 6 h. – Samedi de 9 h. à 5 h.
Grand choix de romans, de livres d'enfants, de livres de cuisine française ou canadienne, etc.

La Maison du Fromage
Gros et Détail
Aubaines
Les meilleurs fromages importés et canadiens
(Ouvert du lundi au vendredi de 9h. à 17h.)
70 Fima Crescent 259-3772

La Belle Boutique
Haute couture
modèles importés
118 ouest, rue Cumberland
Toronto 85, Ontario
924-4770 925-5402

Charles Fiszman
C.L.U.
Sun Life du Canada
Assurance-vie, personnelle et commerciale
Assurance Collective
101 Duncan Mill Road
Don Mills 445-9500

SHOPPERS DRUG MART®
une marque déposée des Etablissements Koffler Limitée.
"prennent soin des Canadiens"

CARRIÈRES ET PROFESSIONS

Fonction publique Canada / Public Service Canada

CONCOURS OUVERTS ÉGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

BUREAU DE POSTES — CANADA

Région de Dixie & Eglinton — Mississauga

Région de Midland & Progress — Scarborough

GARDIENS, PRÉPOSÉS AUX SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

$3.76 l'heure; 18-1/2c l'heure pour changement d'équipe
($3.93, janvier 1975)

Fonctions: Surveiller les entrées et les sorties, les édifices et les terrains alentours.

Qualifications: Expérience acquise dans le domaine de la sécurité. La connaissance de la langue anglaise est essentielle.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler le numéro 369-3966.
Rappeler le numéro du concours: 74-PO-TOR-MAPP-50-CS

L'engagement à ces emplois tombe sous les dispositions de la Loi relative à l'Emploi de la Fonction Publique.

Fonction publique Canada / Public Service Canada

CONCOURS OUVERT ÉGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

CHEF, DÉVELOPPEMENT DE PROJETS SPORTIFS

SPORT CANADA

Ministère de santé et bien-être social
Ottawa

Traitement: $22,465 à $28,065

(à l'étude)

Le Programme de développement de projets sportifs est à la recherche d'un cadre chargé d'aider le directeur et de remplir diverses fonctions à titre d'administrateur, de conseiller et de représentant. Dans ce domaine, on accorde une grande importance à la signification et à l'effet possible des politiques et des procédures nouvelles et en voie de développement, de même qu'à l'évolution du sport au Canada. Par conséquent, le titulaire doit, entre autres tâches, être en rapport avec les organismes provinciaux, les fédérations sportives nationales, les organismes nationaux opérationnels et d'autres organismes intéressés aux activités du sport amateur au Canada; et agir à titre de conseiller en matière de sport amateur et de délégué de la Direction générale à diverses réunions et conférences. Ses fonctions consistent aussi à diriger et à superviser le personnel de soutien. Les candidats doivent répondre aux exigences suivantes:

Connaissances des activités sportives dans le secteur privé et aux plans provincial et municipal, et idéallement avec expérience dans des fonctions consultatives en matière de sport amateur à l'interieur de ce genre d'environnement.

Aptitude démontrée à planifier, évaluer, administrer et gérer de vastes programmes de développement du sport amateur, et capacité d'administrer des programmes diversifiés aux niveaux d'organisations supérieurs.

Connaissance approfondie des lois, des principes directeurs, des activités et des nouvelles conceptions relatives aux sport amateur; plusieurs années d'expérience dans des postes de commande en administration des sports.

Diplôme universitaire et formation dans un domaine connexe ou un niveau d'études égal réunissant les études théoriques, la formation pertinente et l'expérience.

EXIGENCES LINGUISTIQUES:

La connaissance de l'anglais et du français est essentielle. Ce concurs est aussi ouvert aux unilingues. Ils doivent cependant indiquer par écrit, qu'ils sont disposés à entreprendre aux frais de l'Etat, immédiatement après leur nomination conditionelle, et à plein temps, un cours de langue dispensé par le Bureau des langues de la Commission ou par un organisme approuvé par cer dernier. Ce cours pourra durer jusqu'à douze mois et la Commission de la Fonction publique en précisera le lieu. La Commission de la Fonction publique s'assurera que les candidats unilingues de l'extérieur de la Fonction publique ont les aptitudes voulues pour devenir bilingues.

Présenter votre demande sur la formule (PSC 367-4110) "Demande d'emploi" que l'on peut se procurer dans les bureaux de poste, Centres de main-d'oeuvre du Canada et bureaux de la Commission de la Fonction publique du Canada. Tous les renseignements demeureront confidentiels et la demande devra être envoyée avant le 19 novembre 1974 à:

MONSIEUR IAN de S. BOSSE
PROGRAMMES DES CADRES SUPERIEURS
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA
PIECE 1823 — TOUR "A", PLACE DE VILLE
OTTAWA, ONTARIO K1A 0M7.

Prière de rappeler le numéro de concours 74-OC-8033(41) dans toute correspondance.

Les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique s'appliquent aux nominations dans le cadre de ce concours.

"L'Alliance Française" aura l'honneur d'accueillir à "La Maison", 64 est rue Charles, M. Yves Lambert, représentant permanent de la France au Conseil de l'Organisation de l'Aviation Civile et Internationale au cours d'un déjeuner-débat, le Mercredit 6 novembre de 12.h00 à 13.h30.

Le sujet de la causerie sera principalement sur: "Réflexions sur le transport aérien—vols réguliers et affrètements"—entre autres.

Le public désirant se participer à ce débat, est prié de contacter M. Roy Schatz au:

965-5996

PETITES ANNONCES PETITES ANNONCES PETITE

CARTES D'AFFAIRES

Courrier Sud

961 -3335

COMPTABLE

ROTFARB & WINER
COMPTABLES AGRÉÉS
961-7773
27 PRINCE ARTHUR AVE. TORONTO

Madame Madeleine ★

Peut lire votre main et vous conseiller sur tout ce qui vous inquiète, vos affaires de coeur, de problèmes de travail etc. . . Elle lira les lignes de votre main comme dans un livre ouvert. Elle trouvera une solution à vos problèmes même si ceux-ci vous semblent insolubles.

Pour rendez-vous appeler: 535-2226
De 9:00 a.m. à 9:00 p.m.
1595 Dufferin West, Toronto.

RAYMOND EUROPEAN CAR SERVICE LTD.

CENTRE DE L'AUTO EUROPEENNE VENDEUR

CITROEN

PEUGEOT

743-6845

41 EDOYSTONE AVE. DOWNSVIEW, ONT.

aimez-vous la bicyclette?...

Parlez-vous français?

On recherche une personne bilingue pour travailler sur un projet de BIKEWAY (piste-cyclable) subventionné par le Ministère des Affaires Européennes du Canada.

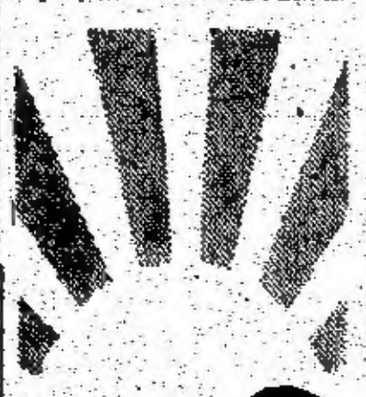
Le projet à été lancé par le ONTARIO BIKEWAY COALITION et par la FACULTY OF FORESTRY de l'Université de Toronto.

On recherche surtout les qualités suivantes: facilité de la langue française, dactylographie, expérience du travail de bureau et quelques talents pour le dessin industriel.

Il s'agit d'un poste à plein temps à partir de maintenant jusqu'au mois de juin 1975. Le salaire est de $650. par mois. Prière de contacter: Dr. Reiner Jaakson, 928-5426 - jour et 233-5393 en-soirée.

SERVICES DIVERS

Madame Anne-Marie, chiromancienne et cartomancienne saura vous conseiller si vous éprouvez des problèmes d'amour, de mariage, de famille ou de travail. Pour rendez-vous, appeler 654-6487 — adresse 9 Rogers Rd., près Oakwood, Toronto.



INFLATION???

Réduisez vos dépenses alimentaires de 5% dés maintenant

Cette méthode est totalement approuvée par les Gouvernements ainsi que les consommateurs. Plusieurs milliers de personnes utilisent maintenant ce système logique et garanti en Amérique du nord et combattent ainsi l'inflation.

Vous pouvez obtenir cette méthode (quantité limitée), en envoyant votre nom et adresse avec $1.00 à:

Flat Lux Institute
1255 University St.
Suite 309
Montreal, Qué.

MONNAIE?????????
QU'AVEZ-VOUS A M'OFFIR?

Je paie $1.20 pour 1 cent Americain — Lincoln 1922. Veuillez inclure timbre pour réponse:
Adresse:
Monnaie et coins,
202 Pente Douce St.,
Alma, Lac St-Jean, P. Québec. G8B 1G8

ON DEMANDE

Emploi:
Secrétaire sténo-dactylo (français seulement) cherche travaux de bureau. **Mme Abergel 630-9207** après 17 heures.

Correspondant:
Mlle Yvanna Rabaud, St Vérain, 58210 St Amand en Puisaye, France désirerait rencontrer amis langue française lors prochain séjour Toronto. Ecrire dès maintenant.